



البنك الإسلامي للتنمية

ISLAMIC DEVELOPMENT BANK

BANQUE ISLAMIQUE DE DEVELOPPEMENT

مصطلحات مجموعة

البنك الإسلامي للتنمية

GLOSSARY OF IDB

GROUP TERMINOLOGY

GLOSSAIRE DU

GROUPE DE LA BID



N	WORD	MEANING
1	AAOIFI	Accounting and Audit Organization for Islamic Financial Institutions. It is a Bahrain-based institution which issues Islamic <i>Shari'ah</i> and governance standards to be followed by Islamic financial institutions.
2	Additional Works	Work carried out through the use of supplementary financing.
3	Admin Fees	Fees payable by clients to the bank or financial institution for processing and monitoring of a loan.
4	Advance billings (ICIEC)	A share of total amount of premiums invoiced during a period, relating to medium-term and long-term business, belonging to the future periods.
5	Advisory Board (ICD)	A group of renowned personalities who are experts in the field of the ICD activities and provide expert advice in the conduct of ICD's business.
6	Agency Fees	An annual fee, calculated as a lump sum or per bank per annum, payable by a beneficiary to compensate an agent for the mechanical and operational work performed under a loan contract.
7	Agent Bank	A bank responsible for administering a loan and acts as a conduit for all payments in a syndication loan.
8	Amortization	A gradual repayment of a loan over time in a series of installments

TERME / ACRONYME	SENS
OCAIFI	Organisation de comptabilité et d'audit pour les institutions financières islamiques. Basée au Royaume du Bahreïn, l'OCAIFI a pour mission d'émettre des normes de gouvernance compatibles avec la Charia à l'intention des institutions financières islamiques.
Travaux complémentaires	Travaux financés à l'aide de fonds supplémentaires.
Charges administratives	Charges payables par les clients à la Banque ou à une institution financière au titre de l'administration d'un prêt.
Facturation par anticipation / anticipée (SIACE)	Part du montant total des primes exigibles durant une période donnée et ayant trait à des transactions à moyen et long termes.
Conseil consultatif (SID)	Groupe d'éminentes personnalités rompues aux activités de la SID et capables de fournir des conseils à même de garantir la bonne marche des activités de la société.
Frais d'agence	Frais annuels forfaitaires ou calculés selon un barème bancaire annuel, payables par un bénéficiaire à un agent au titre des travaux mécaniques et opérationnels accomplis dans le cadre d'un contrat de prêt.
Banque agent / intermédiaire	Banque chargée de la gestion d'un prêt et par laquelle transitent tous les paiements liés à un prêt syndiqué.
Amortissement	Remboursement échelonné d'un prêt (par échéances).

المصطلح	المعنى
AAOIFI	هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية وتصدر معايير المحاسبة والمراجعة المتطابقة للثريعة الإسلامية التي تتلزم بها المؤسسات المالية الإسلامية.
أعمال إضافية	أداء عمل باستعمال التمويل الإضافي .
الرسوم الإدارية	الرسوم التي يدفعها العملاء إلى بنك من البنوك أو مؤسسة مالية لإعداد القروض ومتابعتها.
فواتير مصففة (الموسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار وإتمام الصفقات)	إجمالي الأقساط التي أعدت لها فواتير لفترة من الفترات وتتمتع بأعمال متوسطة الأمد وطويلة الأمد .
الهيئة الاستشارية (الموسسة الإسلامية لتنمية القطاع الخاص)	مجموعة من الخبراء في أنشطة المؤسسة الإسلامية لتنمية القطاع الخاص، ويقدمون نصائح فنية عن كيفية إدارة أعمال المؤسسة.
رسوم الوكالة	رسوم سنوية تحصل جملة لكل بنك من البنوك وعلى أساس سنوي ويقومها المستفيد لتعويض الوكيل عن أداء عمل فني في إطار اتفاقية قرض.
بنك وكيل	هو بنك مسؤول عن إدارة القروض ويستعمل قناة لجمع المدفوعات للقروض الجماعية.
استهلاك القروض	سداد تدريجي للقرض بالأقساط خلال فترة زمنية.

N	WORD	MEANING
9	Amount of Applications (ICIEC)	Amount of Credit Limit Applications (CLAs), Contract Applications (CAs), Financing Operations (FOs) and Investment Applications (IAs) received during the Year or Quarter (calculated on the basis of reception date).
10	Amount of Approvals	Context 1 (general): Amount of money approved by authorized body for a project or operation. Context 2 (ICIEC): Amount of Individual Credit Limits (ICLs) (i.e. Credit Limit Applications (CLAs), Contract Applications (CAs), Financing Operations (FOs) and Investment Applications (IAs) approved) issued during a year or a quarter (calculated on the basis of Decision Date).
11	Approvals cancelled and expired (ICIEC)	Amount of ICLs cancelled (for non utilization, claim notification or indemnification, policyholder request, adverse information) or expired during the year or quarter (calculated on the basis of Cancellation or Closing Decision Date).
12	Approved Bank for Guarantee	A bank acceptable to IDB to provide a third-party guarantee on a financing operation.
13	Approved Bank for Placement	A bank acceptable to IDB for placement of liquid funds.
14	Approved Operation	An operation approved by the BED or President of IDB depending on authority.

TERME ACRONYME	SENS
Montants des demandes de souscription (SIACE)	Montants des Demandes de limite de crédit (DLC), Demandes de crédit (DC), Opérations financières (OF) et Demandes d'investissements (DI) reçus durant l'année ou le trimestre (calculés en fonction de la date de réception).
Montant des Approbations (SIACE)	1) (sens général) : Somme approuvée par un organe autorisé en vue du financement d'un projet/opération. 2) (SIACE) : Montant des limites de crédit individuel (LCI) (DLC, DC, OF et DI approuvées) émises durant l'année ou le trimestre (calculé en fonction de la date de décision).
Approbations annulées et caduques (SIACE)	Montant des LCI annulées (pour non utilisation, notification de sinistre ou indemnisation, requête d'un assuré, informations défavorables) ou caduques durant l'année ou le trimestre (calculé en fonction de la date d'annulation ou de décision de clôture).
Banque de garantie approuvée	Banque (tierce partie) dont la garantie en vue d'une opération de financement est acceptable pour la BID
Banque de placement approuvée	Banque acceptable pour la BID pour ce qui est du placement de fonds.
Opérations approuvées	Opération approuvée par le Conseil des Directeurs exécutifs (CDE) ou le Président du CDE selon les pouvoirs qui lui sont conférés.

المصطلح	المعنى
عدد الطلبات (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتمان الصناديق)	طلبات حد الائتمان وطلبات القفود وعمليات التمويل وطلبات الاستثمار التي يتم استلامها خلال السنة أو الربع السنوي (وتحسب حسب تاريخ الاستلام).
الإ اعتمادات	1- عام : مبلغ مالي توافق عليه جهة ذات سلطة لمشروع أو عملية . 2- (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتمان الصناديق) : عدد حدود الائتمان الفردية (أي طلبات حد الائتمان) وطلبات الاستثمار الموافق عليها والصناديق خلال السنة أو الربع السنوي (وتحسب حسب تاريخ اتخاذ القرار).
الإ اعتمادات المنقاة والتمانية (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتمان الصناديق)	عدد طلبات حد الائتمان التي أقيمت (عمم) والتمان والإحتمار بالمطالبة أو التمويل وطلب حامل البوليصا ومطومات سلبية أو انتهت خلال السنة أو الربع السنوي (وتحسب حسب تاريخ الإلغاء أو تاريخ اتخاذ القرار).
بنك المصرح له لإعطاء الضمان	بنك يقبله البنك الإسلامي للتنمية لتقديم ضمان الطرف الثالث لعملية التمويل .
بنك مصرح له للاستثمار	بنك يقبله البنك الإسلامي للتنمية لاستثمار أمواله السائلة .
عملية موافق عليها	عملية وافق عليها مجلس المديرين التنفيذيين أو رئيس البنك الإسلامي للتنمية بموجب تفويض من المجلس .

N	WORD	MEANING
15	Arranger	A bank or other financial institution responsible for originating and syndicating a transaction. The arranger may not necessarily be the agent or participant in the transaction.
16	Arranger Fees	Fees payable to an arranger in syndication for the origination of financing deal.
17	Assignment of Receivables	A beneficiary that assigns its receivables from sales as a guarantee of repayment of amounts due to IDB under the terms of financing.
18	At par (Sukuk)	A Sukuk issued at a price equal to its face (or par) value.
19	Authorized Capital	Maximum amount of capital an entity in IDB Group is authorized to raise in accordance with its Articles of Agreement as determined by the Board of Governors.
20	Awqaf Properties Investment Fund	A fund established by Awqaf ministries, Awqaf directorate, and Islamic banks including IDB for the development of Awqaf properties around the globe.
21	Balloon Payment	Final repayment of installment which is substantially larger than earlier installments. E.g. in four installments of 15%, followed by a balloon of 40%.
22	Bank Master Policy (BMP) (ICIEC)	Insurance policy to cover receivables of financial institutions related to their cross border finance transactions which operate in accordance with the principles of Shari'ah.

TERME/ ACRONYME	SENS
Arrangeur	Banque ou institution financière chargée de monter une transaction syndiquée/en consortium. L'arrangeur n'est pas nécessairement l'agent ou partie à la transaction.
Honoraires de l'arrangeur	Honoraires versés à l'arrangeur d'une transaction syndiquée en échange de ses services.
Cession de créances	Un bénéficiaire peut céder ses créances comme garantie de remboursement de sommes dues à la BID aux termes d'un contrat de financement.
Au pair (Soukuk)	Un Soukuk (titre islamique) émis à un prix égal à sa valeur nominale (ou au pair).
Capital autorisé	Capital maximum qu'une entité appartenant au Groupe de la BID et que celle-ci est autorisée à mobiliser conformément à ses statuts approuvés par le Conseil des Gouverneurs.
Fonds d'investissement des Biens Awqaf (FIBA)	Fonds créé par les Ministères des Awqaf, les Directions des Awqaf, et les banques islamique, dont la BID, pour le développement des biens Awqaf à travers le monde.
Versement forfaitaire et final	Dernier remboursement supérieur aux remboursements périodiques. Par exemple, un versement forfaitaire et final de 40 % précédé de quatre versements échelonnés de 15%.
Police principale d'assurance bancaire (SIACE)	Police d'assurance couvrant les effets à recevoir d'institutions financières engagées dans des transactions transfrontalières et dont les activités sont compatibles avec la Charia.

المصطلح	الاسمي
المُرْتَب	بنك أو مؤسسة مالية تصدر وترتب عمليات تمويل جماعية ولا يكون المرتب بالضرورة وكلاء أو مشاركا في المعاملة.
رسوم الترتيب	هي الرسوم التي تُدفع إلى المرتب لخدمة التمويل الجماعية التي قام بها.
تخصيص الذمم القائمة	المستفيد الذي يخصص الذمم القائمة من المبيعات ضمانا لتسديد القروض التي منحها البنك الإسلامي للتنمية بموجب شروط التمويل.
سعر التعامل (الصكوك)	هي صك تم إصداره بسعر يساوي سعره الاسمي.
رأس المصروح به	المبلغ الأقصى من رأس المال الذي يُسمح لعضو في مجموعة البنك الإسلامي للتنمية بتعبئته بموجب اتفاقية التأخير التي اعتمدها مجلس المحافظين.
صندوق لممتلكات الأوقاف	صندوق أسسته وزارات الأوقاف والبنوك الإسلامية من ضمنها البنك الإسلامي للتنمية لتطوير ممتلكات الأوقاف في العالم.
المداد بقعة واحدة	المداد النهائي الذي يكون أكبر من الأقساط المدفوعة سابقا ، على سبيل المثال : دفع الأقساط 15% ثم المداد بالبقعة الواحدة بـ 40% .
بوليصة البنك الرئيسية (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصادات)	بوليصة التأمين التي تغطي ذمم المؤسسات المالية المرتبطة بالمعاملات التمويلية العابرة للحدود بموجب مبادئ الشريعة الإسلامية .

N	WORD	MEANING
23	Beneficiary	A recipient of IDB financing.
24	Bullet Payment	A one time payment of a principal and a mark up on the maturity of a loan.
25	Business Insured (ICIEC)	Amount of shipments (under Comprehensive Short Term Policy (CSTP) and Supplemental Medium Term Policy (SMTP)), disbursements (under Bank Master Policy (BMP)) and insured amount (under investment insurance policies) declared to ICIEC by the policyholders for a period under consideration.
26	Call/Short Notice Account	A bank account where money is deposited and withdrawn at any time in expectation of minimum rate of return for a period from overnight to 1 week.
27	Callable Capital	There are two categories of callable capital: (a) 70% of 2nd General Capital Increase which the Bank can call for cash payment by Member Countries as and when so decided by the Bank; and (b) 100% of shares subscribed under the 3rd General Capital Increase which the Bank can call in order to meet its obligations for raising funds from the market.
28	Called-up Capital	A portion of subscribed share capital that has been called for payment in a predetermined time-frame under the terms of the subscription.
29	Cancellation	A project or operation or any part thereof which is cancelled by the Board or the IDB President.

TERME-ACRONYME	SENS
Bénéficiaire	Réceptiendaire d'un financement de la BID.
Remboursement in fine	Paiement en une seule fois du principal et de la marge bénéficiaire à la date de maturité d'un prêt.
Volume d'affaires assuré (SIACE)	Montant total assuré (polices d'assurance) et déclaré à la SIACE par les détenteurs de polices pour une période donnée.
Compte à vue/à préavis	Compte bancaire permettant le dépôt et le retrait de fonds en espèces à tout moment, et offrant un taux de rendement minimum pour une période allant de 24 heures à une semaine.
Capital exigible	Il existe deux sortes de capital exigible : (a) 70% de la deuxième augmentation générale de capital dont la Banque peut exiger le paiement en espèces par les pays membres à la date et selon les modalités décidées par la Banque. (b) 100% des actions souscrites dans le cadre de la troisième augmentation de capital et que la banque peut exiger pour financer la mobilisation de ressources sur le marché.
Capital appelé	Partie du capital actions souscrit et dont le paiement a été exigé dans des délais précis et selon les clauses et conditions de la souscription.
Annulation	Projet ou opération annulé (é) en tout ou en partie par le Conseil ou le Président de la BID.

المصطلح	المعنى
المستفيد	المستفيد من تمويل البنك الإسلامي للتنمية.
دفع الدين عند الاستحقاق	دفع أصل الدين وهاش الرجح عليه جملة واحدة عند تاريخ الاستحقاق .
الأعمال المؤمنة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار) والتأمين الصادرات	عدد الصفحات (في إطار الوثيقة قصيرة الأجل شاملة) والوثيقة متوسطة الأجل الإضافية وعمليات السحب في إطار بوليصة البنك الرئيسية وتأمين المبلغ (في إطار بوالص التأمين الاستثمارية) التي أعلن عنها حملة البوالص إلى المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصادرات لفترة قيد الدراسة .
حساب تحت الطلب	حساب يودع فيه وي سحب منه في أي وقت تقريباً لأقل نسبة للحدد لفترة تمتد من ليلة إلى أسبوع واحد .
رأس المال القابل للاستدعاء	هناك نوعان من رأس المال القابل للاستدعاء الأول: 70% من الزيادة الثانية العامة لرأس المال التي يطلب فيها البنك من الدول الأعضاء بالرفع نقداً متى ما قرر البنك ذلك . ثانياً: 100% من الأسهم المكتسبة في إطار الزيادة الثالثة العامة لرأس المال التي يدعو إليها البنك لتلبية التزاماته لتعبئة الموارد من السوق .
رأس المال المطلوب دفعه	جزء من رأس المال المكتتب فيه الذي طلب دفعه مسبقاً في إطار شروط الاكتتاب .
الإلغاء	أي مشروع أو عملية أو أي جزء منها يُلغى المحض أو رئيس البنك .

N	WORD	MEANING
30	Capacity (ICIEC)	The difference between the Aggregate amount of Contingent Liability assumed by ICIEC (Aggregate Contingent Liability (ACL)) and the maximum aggregate amount of contingent liability which may be assumed by ICIEC (Maximum Aggregate Contingent Liability (MACL)). In other words, it represents the amount available for cover (for whole ICIEC, or for any country or for non-member country or for reinsurance) which may be allocated by ICIEC to its policyholders at a point of time.
31	Case by case (ICIEC)	A country not in the list covered but can be considered on individual basis.
32	CASS	Country Assistance Strategy Study. It provides a review, with member country, of priority development needs of the country. It is also used to identify list of operations to meet those development needs.
33	Claims under consideration (ICIEC)	Amount of claims notified by policyholders and not yet settled or rejected by ICIEC. That is, the amount of notification of probable loss declared by policyholders less claims settled and claims rejected.
34	Clean Financing	Financing extended solely on the basis of financial strength of the beneficiary in which no guarantee or security is required by the IDB.

TERME/ACRONYME	SENS
Capacité (SIACE)	Ecart entre le montant cumulé du passif éventuel assumé par la SIACE (ACL) et le montant cumulé maximum du passif éventuel pouvant être assumé par la SIACE (MACL). Autrement dit, il s'agit du montant de couverture disponible (pour l'ensemble de la SIACE, tout pays membre ou non membre, ou à titre d'assurance) pouvant être alloué par la SIACE à ses détenteurs de polices à un moment donné.
Au cas par cas. (SIACE)	S'applique aux pays ne figurant pas sur la liste des assurés de la SIACE mais dont le cas peut être examiné à titre individuel.
ESAP	Etude de stratégie d'aide aux pays. Il s'agit de l'examen, en collaboration avec les pays membres, de leurs principaux besoins de développement, suivi de l'identification d'opérations susceptibles de répondre à ces besoins.
Sinistres / Demandes d'indemnisation à l'étude (SIACE)	Montant des sinistres (demandes d'indemnisation) déclarés par les assurés, non encore réglés ou rejetés par la SIACE. Il s'agit du montant des pertes probables déclarées par les assurés moins les indemnisations réglées et les demandes rejetées.
Financement sans réserve	Financement accordé au vu de la seule santé financière du bénéficiaire et pour lequel aucune garantie ou nantissement n'est exigé par la BID.

المصطلح	المعنى
القادرة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصناعات)	المبلغ المتوافر للتغطية للمؤسسة كلها أو لأي دولة أو دولة غير عضو أو لإعادة التأمين الذي تخصصه المؤسسة لحملة البوالص.
حالة فردية (المؤسسة)	دولة لا توجد في القائمة المؤمّن لها ، ولكن يمكن اعتبارها كحالة فردية .
المراسلة الاستشارية للمعونة الفنية	هي مراجعة للاحتياجات التمويلية ذات الأولوية للدولة المعنية . وتُستعمل كذلك لإعداد قائمة من العمليات تأجيلية تلك الاحتياجات التمويلية .
مطالبات قيسد الدراسة (المؤسسة الإسلامية)	المطالبات التي قدم بها حملة البوالص والتي لم تكفيها المؤسسة بعد أو رفضتها . وبمضي آخر الفترة المحتملة التي أعلنها حملة البوالص ناقص المطالبات التي تفتت والتي رُفضت .
التمويل غير المقيد	التمويل الذي مُنح على أساس القدرة المالية المستفيد بحيث لا يطلب البنك أي ضمان منه

N	WORD	MEANING	TERME-ACRONYME	SENS	المصطلح	المعنى
35	Co-Arranger	A second level mandated underwriting bank or financial institution in a syndication loan.	Coorganisateur	Banque ou institution de souscription de second niveau mandatée dans le cadre d'un prêt syndiqué.	المُرَبِّب المَشَارِك	بنك مكتتب أو مؤسسة مالية مكتتبه من الدرجة الثانية في التمويل الجماعي .
36	Co-Financing	A financing arrangement in which more than one lender contributes to funding a project under the same or different terms and conditions.	Cofinancement	Accord de financement permettant à plus d'un prêteur de contribuer au financement d'un projet selon des conditions identiques ou différentes.	التَومِيل المَشَارِك	التَومِيل الذي يشارِك فيه أَكثَر من مَمول لَتمويل مشروع بموجب شروط مِطابِلة أو مُختلفة .
37	Co-Manager	A bank or financial institution committing to a third level of participation in a syndication operation.	Cogestionnaire	Banque ou institution financière qui s'engage à un troisième niveau de participation dans une opération syndiquée.	المَدير المَشَارِك	البنك أو المؤسسة المالية التي تشارِك بدرجة ثالثة في عملية التمويل الجماعي .
38	Commercial risk	Risk related to the performance or non-payment of a third party.	Risque commercial	Risque lié à la performance ou au défaut de paiement d'une créance par un tiers.	المَخاطر التِجارية	المَخاطر التي ترتبط بأداء الطرف الثالث أو عدم دفعه .
39	Commitment	Context 1 (general): Total amount of all contracts signed with contractors, consultants and / or suppliers under a project. Context 2 (ICIEC): The amount of contingent liability assumed by the ICIEC at any point of time. In other words, it includes all valid approval which can be utilized by policyholders under export credit insurance, investment insurance and reinsurance schemes.	Engagement	1) (sens général) : Montant total de tous les contrats signés avec les entrepreneurs, consultants et/ou fournisseurs dans le cadre d'un projet. 2) (SIACE) : Montant du passif éventuel assumé par la SIACE à tout moment. Ce montant comprend toutes les approbations valides pouvant être utilisées par les assurés dans le cadre de l'assurance des crédits à l'exportation, de l'assurance des investissements et des programmes de réassurance.	الالتزامات	1- علم : جميع العقود التي أبرمت مع المقاولين والمستثمرين و/أو الموردين في إطار المشروع . 2- (المؤسسة الإسلامية) : المبلغ الذي تتحمله المؤسسة الإسلامية في أي وقت من الأوقات . ومعنى آخر ، فإنه يشمل كل الاعتمادات التي يمكن أن يستعملها حملة البوالص في إطار تأمين اعتماد الصادرات وتأمين الاستثمار وبرنامج إعادة الاستثمار .
40	Commodity Placement	Short-term placement of funds in an inter-bank market based on Murabaha contract.	Placement en marchandises	Placement à court terme de fonds sur un marché interbancaire dans le cadre d'un contrat Mourabaha.	استثمار السلع	الاستثمار قصير الأجل للأموال في عقد مراجعة مشتركة بين البنوك .
41	Comprehensive Short Term Policy (CSTP)	Insurance policy to cover repetitive shipment of raw materials, commodities and light manufactured goods under which credit extended to buyers does not exceed 360 days.	Police tous risques à court terme (PTRCT)	Police d'assurance couvrant des expéditions répétées de matières premières, marchandises et produits manufacturés légers. Pour bénéficier de cette couverture, la durée des crédits accordés aux acheteurs ne doit pas dépasser 360 jours.	بوليصة شاملة قصيرة الأجل	بوليصة التأمين التي تغطي شحن المواد الخام والسلع والمواد المصنوعة الخفيفة التي تفرض على المشترين فترة لا تتجاوز 360 يوما .

N	WORD	MEANING
42	Concessional Financing	Financing extended by IDB under soft terms for Ordinary Loan (including Technical Assistance) or LDMC Loan facility.
43	Consultant	A firm or individual offering professional services on matters relating to projects & operations.
44	Contractor	A firm hired to do a specific task or work(s) for a project.
45	Contract limit application or Contract Application (CA) (ICIEC)	Applications received from policyholders to cover commercial and non-commercial risks on a contract for credit period more than 1 year.
46	Corporate Guarantee	A guarantee of payment from the beneficiary's parent company
47	Cost of Funds	Cost of raising funds in the capital markets. In the context of IDB, it is the cost, in real terms or notionally, of raising funds from its shareholders or from other sources.
48	Country Allocation	Resources allocated for operation in a country in a given year.
49	Country assessment	A detailed report on country's creditworthiness.
50	Country Ceiling (ICD)	Maximum exposure that the ICD can accept in a given country.
51	Country classification	A grade given to a country after a through country assessment.

TERME / ACRONYME	SENS
Financement concessionnel / à des conditions de prêt ordinaire ou à taux bonifié	Financement, accordé par la BID à des conditions de faveur par voie de prêt ordinaire ou à travers le Compte spécial PMMA (assistance technique comprise).
Consultant/ Agent conseil	Société ou individu offrant des services professionnels lié à un projet ou opération.
Entrepreneur	Société chargée d'accomplir une tâche ou des travaux particuliers dans le cadre d'un projet.
Demande d'assurance limitée à la durée d'un contrat (AC). (SIACE)	Demande de couverture de risques commerciaux et non commerciaux liés à un contrat pour une période de crédit de plus d'un an.
Garantie d'entreprise	Garantie de paiement émise par la société mère du bénéficiaire.
Coût des fonds	Coût de mobilisation des fonds sur les marchés financiers. Dans le contexte de la BID, il s'agit du coût réel ou notionnel de mobilisation des fonds auprès des actionnaires ou d'autres sources.
Allocation par pays	Ressources allouées aux opérations dans un pays pour un exercice donné.
Evaluation de pays	Rapport détaillé sur la solvabilité d'un pays.
Plafond par pays (SID)	Montant maximum de financement que la SID peut accepter pour un pays donné.
Classement d'un pays	Note décernée à un pays après évaluation.

المصطلح	المعنى
التحويل الميسر	التحويل الذي يقدمه البنك الإسلامي للتنمية بشرط ميسرة القرض العادي بما في ذلك المعونة الفنية أو القرض المخصص للدول الأقل نمواً .
الاستشاري	الشركة أو الشخص الذي يقدم خدمات مهنية في مسائل تتعلق بالمشاريع والعمليات .
المقاول	الشركة التي تُستأجر لأداء مهمة أو أشغال لمشروع ما .
طلب تحديد عقد	الطلبات التي يقدمها حملة البوالص لتغطية المخاطر التجارية وغير التجارية بموجب عقده لا تتجاوز سنة واحدة .
ضمان الشركات	الضمان البالغ من الشركة الأم المستفيد .
تكاليف الموارد	تكاليف تعبئة الموارد في أسواق رأس المال . فيما يتعلق بالبنك الإسلامي للتنمية فإن هذا يعني تعبئة الموارد من أصحاب الأسهم أو مصادر أخرى .
المخصص القطري	الموارد المخصصة للعمليات في الدول في سنة معينة .
التقييم القطري	تقرير مفصل عن جدارة ائتمان الدول .
السقف القطري (المؤسسة الإسلامية للقطاع الخاص)	الحد الأقصى للقرض الذي تقبله المؤسسة في دولة من الدول .
التصنيف القطري	الدرجة التي تخصص للدول بعد التقييم القطري .



N	WORD	MEANING
52	Country review	A specific update on a country report or a regular review of countries.
53	Country watch list (ICIEC)	A list of countries that are facing serious economic or political situation.
54	Coupon (Sukuk)	An annual rate of return payable on a Sukuk issue determined upon issuance and expressed as a percentage of par.
55	Cover attitude (ICIEC)	Conditions required for extending a cover to a country.
56	Covered country (ICIEC)	A country where ICIEC can consider cover.
57	Credit limit (ICIEC)	A maximum limit of insurance cover fixed on a buyer after due assessment of the commercial and political risks associated with it and represents maximum amount which ICIEC will compensate to the insured (policyholder) in case of loss in respect of that buyer.
58	Credit Limit Applications (CLAs) (ICIEC)	Applications received from policyholders to cover commercial and non-commercial risks for shipments to be made to a buyer on repetitive basis for credit period less than 1 year.
59	Direct Financing	A non-equity term loan financing in which a financial institution provides financing from its own resources.

TERME/ ACRONYME	SENS
Examens d'un pays	Mise à jour spécifique d'un rapport portant sur un seul pays ou examen régulier de plusieurs pays.
Liste de pays à risque (SIACE)	Liste des pays en situation de crise économique ou politique grave.
Coupon (Soukoug)	Taux de rendement annuel d'une émission de Soukoug. Déterminé dès émission, ce taux est exprimé en pourcentage de la valeur au pair.
Critères de couverture (SIACE)	Conditions à remplir par un client pour bénéficier des services de la SIACE.
Pays couvert (SIACE)	Pays habilité à bénéficier des services d'assurance de la SIACE.
crédit plafond (SIACE)	Couverture maximum fixée pour un acheteur après évaluation détaillée des risques commerciaux et politiques qui lui sont associés. Il s'agit du montant maximum que la SIACE peut verser à un assuré (détenteur de police) à titre d'indemnisation en cas de perte.
Demande d'assurance sur la base du crédit plafond (DAC) (SIACE)	Demande d'assurance contre les risques commerciaux et non commerciaux pour les expéditions répétées au profit d'un acheteur pour une période de crédit de moins d'un an.
Financement direct	Financement hors prise de participation accordé par voie de prêt, permettant à une institution financière de couvrir les coûts à l'aide de ressources propres.

المصطلح	ال معنى
المراجعة القطرية	مراجعة التقرير القطري أو المراجعة المتكررة للدول .
قائمة الدول قيد المراقبة (المؤسسة الإسلامية)	قائمة من الدول التي في وضع اقتصادي أو سياسي خطير .
القسمة (الصكوك)	نسبة العائد السنوي الذي يُنفع على إصدار الصكوك ويعبر عنه بالنسبة المئوية .
موقف التغطية (المؤسسة الإسلامية)	الشروط المطلوبة لمنح التغطية إلى الدول .
تغطية الدولة (المؤسسة الإسلامية)	دولة تُعدها المؤسسة الإسلامية جذيرة بالتغطية التأمينية فيها.
حد الائتمان (المؤسسة الإسلامية)	الحد الأقصى لغطاء التأمين الذي يحدد المشتري وذلك بعد تقييم المخاطر التجارية والمالية المرتبطة بها ، ويمثل هذا الغطاء الحد الأقصى للمبلغ الذي تعوض المؤسسة المؤمن به في حالة الضياع .
طلبات حد الائتمان (المؤسسة الإسلامية)	الطلبات التي يقدمها حملة البورصة لتغطية المخاطر التجارية وغير التجارية للشحنات التي يقوم بها المشتري بالتكرار لمدة الائتمان أقل من سنة واحدة .
التحويل المباشر	تمويل بالتقراض من غير رأس المال الذي تُمنح فيه مؤسسة مالية التمويل من مواردها الذاتية .

N	WORD	MEANING
60	Disbursement	A payment made by IDB Group at the request of a beneficiary, as per the guidelines and terms and conditions under a financing agreement.
61	Documentary Collection	A method of settlements in International Trade where payment to the seller is subject to the buyer's acceptance of the documents/draft presented to the buyer's bank (without L/C).
62	Documentary Credit Insurance (DCIP) (ICIEC)	An insurance policy to protect the ILC confirming bank against the non-payment by the ILC issuing bank.
63	Documentation Bank	A bank or institution that is responsible for legal documentation of syndication.
64	Donor countries (TCP)	Donor countries are countries that possess capacities and experience that can be used in promoting Technical Cooperation for which they are playing an active role in the promotion and application of IDB-TCO, mainly by sharing their capacities and experience with other member countries.
65	Effectiveness of Financing Agreement	Status of a signed Financing Agreement when it comes into force after satisfying all conditions precedent to effectiveness (as specified in the Financing Agreement) by the beneficiary (e.g. provision of guarantee / security, legal opinion of counsel to the Beneficiary, etc.)

TERME / ACRONYME	SENS
Décaissement	Paiement effectué par le Groupe de la BID sur demande d'un bénéficiaire, conformément aux principes directeurs et aux conditions stipulées dans l'accord de financement.
Paiement contre remise de documents	Méthode de règlement en commerce international par laquelle le paiement à effectuer au profit du vendeur est subordonné à l'acceptation par l'acheteur des documents/effets soumis à la Banque de ce dernier (hors L/C).
Police d'assurance documentaire (PACD) (SIACE)	Police d'assurance couvrant la Banque qui a confirmé la lettre de crédit (LCI) contre tout défaut de paiement par la Banque émettrice.
Banque chargée de la documentation	Banque ou institution chargée de l'élaboration des documents juridiques dans le cadre d'une opération syndiquée.
Pays donateurs (PCT)	Pays dotés de capacités et d'une expérience pouvant servir à promouvoir la coopération technique. Ces pays jouent un rôle actif dans la promotion et la mise en oeuvre du PCT de la BID, notamment à travers le partage de leurs capacités et expériences avec d'autres pays membres.
Entrée en vigueur d'un accord de financement	Etat d'un accord de financement qui entre en vigueur après que toutes les conditions à remplir par le bénéficiaire ont été remplies (garantie/ nantissement, avis juridique, etc.)

المصطلح	المعنى
صرف التمويل	الدفع الذي تقوم به مجموعة البنك الإسلامي للتنمية بطلب من المستفيد وذلك بضوابط وشروط اتفاقية التمويل.
التحويل المستندي	أسلوب تسوية في التجارة الدولية بحيث يكون الدفع إلى البائع خاضعاً لقبول المشتري للمستندات المقدمة إلى بنك المشتري (بدون خطاب الائتمان).
بوليصة التأمين الائتماني (المؤسسية الإسلامية)	بوليصة التأمين التي تحمي البنك الذي يقر خطاب الائتمان من عدم دفع البنك المصدر لخطاب الائتمان.
بنك التوثيق	هو بنك أو مؤسسة مسنول عن الوثائق القانونية للتمويل الجماعي.
الدول المانحة	الدول المانحة هي الدول التي تملك القدرات والخبرة التي يمكن استغلالها لدعم التعاون الفني.
سريان اتفاقية التمويل	المحل باتفاقية التمويل بعد استيفاء جميع الشروط.

N	WORD	MEANING
66	Equity Participation	A mode of financing used by the IDB whereby the Bank participates in the share capital of enterprises on a long-term basis.
67	Escrow Account	An account opened with a financial institution to accumulate and hold the proceeds of the assigned receivables for repayment on due date(s) of amount due to IDB under the terms of financing.
68	EURIBOR	Euro Inter Bank Offered Rate.
69	Executing Agency	An agency in a country that is responsible for project/operation implementation.
70	Export Credit Insurance	Offers cover against non-payment by an exporter's foreign buyers for goods or services supplied to them.
71	Export Finance Scheme (EFS)	A trade financing scheme used by IDB to export goods from one OIC country to another. The Scheme was initiated by the OIC Standing Committee on Scientific and Technological Cooperation (COMCEC) and launched by IDB in 1408(1987) as a special fund to promote export trade of OIC member countries participating in the Scheme.
72	Exposure	Context 1: A limit to which IDB Group can be financially exposed in a given counter part or sector (i.e. Country, entity, bank, sector).

TERME / ACRONYME	SENS
Prise de participation	Mode de financement par lequel la BID acquiert une part de participation à long terme au capital actions d'une entreprise.
Compte bloqué	Compte ouvert auprès d'une institution financière afin d'accumuler et de conserver le produit des effets à recevoir assignés au paiement à échéance des montants dus à la BID conformément au contrat de financement.
EURIBOR	Taux interbancaire libellé en euro.
Agence d'exécution	Agence chargée de la mise en œuvre d'un projet/opération dans un pays donné.
Assurance des crédits à l'exportation	Assurance contre le risque de non paiement par des acheteurs étrangers de marchandises ou biens fournis à ces derniers par un exportateur.
Système de financement des exportations (SFE)	Système utilisé par la BID pour le financement des exportations de biens d'un pays membre de l'OCI vers un autre pays membre. Ce système a été instauré par la Commission permanente pour la coopération scientifique et technologique (COMCEC) et adopté par la BID en 1408H (1987) en tant que Fonds spécial destiné à promouvoir les exportations des pays membres de l'OCI participant au système.
Limite de financement	1) limite de financement du Groupe de la BID à titre de contrepartie ou pour secteur donné (pays, entité, banque, secteur)

المصطلح	المعنى
المساهمة في رأس المال	صيغة تمويل يستعملها البنك الإسلامي للتنمية وذلك بالمساهمة في رأس مال الشركات على المدى الطويل .
حساب العهدة	هو حساب يُفتح لدى مؤسسة مالية لجمع أرباح الذمم وذلك للتسوية في تاريخ الاستحقاق إلى البنك الإسلامي للتنمية بموجب شروط التمويل .
يوريبور	النسبة المئوية للإقراض بين البنوك الأوروبية .
الوكالة المصدقة	هي الوكالة المسؤولة عن تنفيذ مشروع أو عملية في بلد من البلدان .
تأمينات الصلوات	هي غطاء التأمين ضد عدم قيام المشتري للصلوات أو الخدمات بالدفق إلى المصدر .
برنامج تمويل الصلوات	هو برنامج تمويل التجارة الذي يستعمله البنك لتصدير الصلوات من دولة عضو في منظمة المؤتمر الإسلامي إلى دولة عضو أخرى التي تشارك في هذا البرنامج.
التعرض	التعريف الأول : حد تعرض البنك الإسلامي للتنمية ماليًا في دولة أو كيان أو بنك أو قطاع .



المصطلح	المنص
التعرض	التعريف الثاني : الحد الأقصى للمبلغ الذي تدفعه المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصادرة في وقت معين.
المدين الخارجي لأموال البنك	مؤسسة أو كل إليها إدارة بعض أموال البنك الإسلامي للتنمية بموجب أحكام اتفاقية إدارة الأموال.
اتفاقية التمويل	هي اتفاقية يبرمها البنك مع المستفيدين من تمويلاته تنص على كل أحكام التمويل.
نقاط الاتصال	مؤسسات وطنية تعينها دولة عضو لتكون مسؤولة عن التعاون الفني مع البنك الإسلامي للتنمية.
بوليصة التأمين للاستثمار الخارجي	بوليصة التأمين التي تغطي مخاطر غير تجارية للاستثمارات في إحدى الدول الأعضاء.
الرسم الأولي للقرض	عمولة تحصل كمنفعة من القيمة الرئيسية للقرض الذي يُصرف كله عند الإصدار.
فترة الإعداد	الفترة التي تسبق السحب الأول واكتمال المشروع.

TERME/ ACRONYME	SENS
Limite de financement	2) (SIACE) : Montant maximum que la SIACE est habilitée à verser à tout moment. En cas de sinistre total, la SIACE devra indemniser l'assuré à hauteur du montant de la perte.
Gestionnaire externe de fonds	Institution chargée de gérer des fonds appartenant à la BID conformément aux conditions stipulées dans l'accord conclu entre les deux parties.
Accord de financement	Accord de financement conclu entre la Banque et ses bénéficiaires précisant toutes les conditions liées à ce financement.
Point focal/interlocuteur (PCT)	Institution nationale désignée par un pays membre pour servir d'interface dans le cadre de la coopération technique de la BID.
Police d'assurance des investissements étrangers (PAIE) (SIACE)	Police d'assurance permettant aux investisseurs étrangers de protéger leurs investissements contre les risques non commerciaux dans les pays bénéficiaires.
Frais de commercialisation	Frais calculés en pourcentage de la valeur principale d'une émission de titres (prêt) et payables une seule fois au moment de l'émission.
Période de gestation	Période s'étalant entre le premier décaissement et le versement de la première tranche de remboursement.

N	WORD	MEANING
72	Exposure	Context 2 (ICIEC): The maximum amount that ICIEC is liable to pay at any given time. It means that in case of total loss ICIEC will be committed to pay up to that amount.
73	External Fund Manager	An institution that is entrusted with the management of some funds owned by IDB in accordance with the terms and conditions of the fund management agreement.
74	Financing Agreement	An agreement signed between the Bank and beneficiaries of its financing (obligors) stipulating all terms relating to that financing.
75	Focal point (TCP)	A national institution designated by a member country to be responsible for IDB technical cooperation.
76	Foreign Investment Insurance Policy (FIIP) (ICIEC)	An insurance policy to cover the investors for their investments in member countries against non-commercial risks in the invested country.
77	Front end Fees	A fee calculated as a percentage of the principal value of an issue of securities (loan) which is payable once at issue.
78	Gestation Period	A period between the first disbursement and completion of a project.

N	WORD	MEANING	TERME / ACRONYME	SENS	المصطلح
79	Global Indicative Cover Availability (GICA) (ICIEC)	Availability of indicative cover for each insurance policy, or all policies in force, or policies issued cumulatively since inception of business.	Disponibilité indicative de couverture universelle (DICM) (SIACE)	Disponibilité indicative de couverture pour chaque police d'assurance ou toutes les polices en vigueur, ou pour l'ensemble des polices émises depuis le début des activités de la SIACE.	توفر تغطية إرشادية لكل بوليصة تأمين ، أو لكل البوليصات السارية ، أو البوليصات الصادرة بصورة تراكمية منذ أن بدأت المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصاعدات أعمالها
80	Grace Period	A period allowed to the beneficiary of IDB's financing (obligor) before commencing repayment of the financing extended to it.	Période de grâce/Différé	Délai accordé au bénéficiaire d'un financement de la BID avant le début du remboursement du financement dont il a bénéficié.	فترة السماح
81	Gross premiums (ICIEC)	Total amount of premiums, invoiced during a period, adjusted for the movements in the advance billings.	Primes brutes (SIACE)	Montant total des primes exigées pendant une période donnée, ajusté en fonction de l'évolution des facturations par anticipation.	الأقساط الإجمالية (المؤسسه)
82	Guarantees / Securities	Securities provided to cover the credit risks of an operation. Examples include Government guarantees, bank guarantees, insurance cover provided by credit insurance companies, etc.	Garanties / Nantissement	Garanties destinées à couvrir les risques de crédit liés à une opération. Elles peuvent prendre différentes formes : garantie gouvernementale ou bancaire, couverture par une compagnie d'assurance, etc.	الضمانات
83	Hijra Year	An Islamic lunar calendar system comprising 12 months: Muharram, Safar, Rabi al-Awal, Rabi al-Thani, Jumada al-Awal, Jumada al-Thani, Rajab, Sha'ban, Ramadan, Shawal, Dhul Qa'da, and Dhul Hijjah. Hijra Year. It contains 354 days which is about 11 days less than the Gregorian calendar system.	Année de l'hégire	Calendrier lunaire islamique composé de 12 mois (Muharram, Safar, etc.) et de 354 jours par an, soit 11 jours de moins que le calendrier grégorien.	السنة الهجرية
84	ICD	Islamic Corporation for the Development of the Private Sector. A private sector entity of the IDB group whose mandate is to address the development needs of its members through private sector interventions.	SID	Société islamique pour le développement du secteur privé : entité du Groupe de la BID dont la mission consiste à répondre aux besoins de développement de ses pays membres à travers des interventions dans le secteur privé.	المؤسسة الإسلامية لتتطوير القطاع الخاص

N	WORD	MEANING
85	ICD- member country	Member countries of the ICD are those members of the Islamic Development Bank which have signed and ratified the Articles of Agreement establishing ICD.
86	ICIEC	Islamic Corporation for the Insurance of Investment and Export Credit. An autonomous corporation that supports private sector activities in member countries through provision of insurance protection cover to exporters and investors against political and commercial risks associated with export credits and investment flows.
87	ICL (ICIEC)	Individual Credit Limit
88	ID LIBOR	A weighted average of the component currencies respective LIBORs of the ID/SDR.
89	IDB Unit Investment Fund (UIF)	A trust fund managed by IDB and established in 1409H (1989). It is a resource mobilization vehicle that allows IDB to sell completed operations and projects to the UIF which in turn, sells them, in the form of units (shares), to investors.
90	Ijara Muntahia Bitamleek	A lease that concludes with the legal title in a leased asset passing to the lessee.
91	Implementation Period	A period starting from the date of approval of the financing by IDB up to the completion date of the project/operation.

TERME ACRONYME	SENS
Pays membre de la SID	Les pays membres de la SID sont les pays membres de la BID qui ont signé et ratifié l'Accord portant création de la SID.
SIACE	Société islamique pour l'assurance des investissements et des crédits à l'exportation. La SIACE est une société autonome dont la mission est de soutenir les activités du secteur privé dans les pays membres en assurant les exportateurs et les investisseurs contre les risques commerciaux et politiques liés aux crédits à l'exportation et aux flux des investissements.
LCI (SIACE)	Limite de crédit individuel (LCI).
LIBOR DI	Moyenne pondérée des monnaies composant le panier DI/DTS.
Fonds d'investissement de la BID : Fonds fiduciaire (trust) créé en 1409H (1989) et géré par la BID. C'est un outil de mobilisation des ressources qui permet à la BID de rétrocéder des opérations et projets achevés au FI-BID qui, à son tour, les revend aux investisseurs sous forme d'unités (actions).	
Ijara Muntahiya Bittamlik (Location achat)	Opération de Crédit-bail à l'issue de laquelle le titre de propriété revient au bénéficiaire.
Période de mise en oeuvre	Période qui commence à la date d'approbation du financement de la BID et se termine à la date d'achèvement du projet/opération.

المصطلح	المعنى
تولدة عضو في المؤسسة الإسلامية لتأمين الطلوع الخاص	الدول الأعضاء في المؤسسة التي هي أعضاء في البنك الإسلامي للتنمية التي وقعت وصاقت على اتفاقية التأسيس للمؤسسة الإسلامية لتأمين الطلوع الخاص .
المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتمان الصادرات	هي مؤسسة مسجلة تدعم نشاطات القطاع الخاص في الدول الأعضاء وذلك بتوفير غطاء التأمين للمصدرين والمستثمرين لصالحهم من المخاطر السياسية والتجارية التي ترتبط بالتأمين الصادرات وتدفق الاستثمارات .
المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتمان الصادرات	الحد الائتماني الفردي
ليبور على الدينار الإسلامي	المتوسط المرجح لليبور على العملات المكونة لحقوق السحب الخاصة / الدينار الإسلامي
صندوق حصص الاستثمار	هو صندوق ائتمان يدره البنك الإسلامي للتنمية وتم تأسيسه في عام 1409هـ (1989م) . وهو آلية لتعبئة الموارد التي تمكن البنك الإسلامي للتنمية من بيع عمليات ومشاريع مكتملة إلى الصندوق الذي يقوم بدوره ببيع تلك العمليات والمشاريع على شكل وحدات (أسهم) إلى المستثمرين .
الإجارة المتنبهة بالتعليل	الإجارة التي تنتهي بانتقال ملكية الأصل المؤجر إلى المستأجر
فترة التنفيذ	هي الفترة التي تبدأ من تاريخ موافقة البنك الإسلامي للتنمية لتوفير التمويل إلى تاريخ اكتمال المشروع أو العملية .



N	WORD	MEANING	TERME/ACRONYME	SENS	المصطلح المعنى
92	Import Trade Financing Operations (ITFO)	A short term trade financing scheme for import of commodities of developmental nature required by member countries while promoting the flow of trade among them.	Opérations de financement des importations (OFI)	Système de financement à court terme des importations de marchandises nécessaires au développement des pays membres. Le système OFI vise également à promouvoir les flux commerciaux entre les pays membres.	عمليات تمويل تجارة قصيرة الأجل لاستيراد البضائع لأغراض تنمية طلبها الدول الأعضاء.
93	Imprest Account	A revolving special account used by the Bank to provide adequate flow of funds to the beneficiary for financing eligible expenditures.	Compte d'avances	Compte spécial renouvelable utilisé par la Banque pour assurer aux bénéficiaires des flux de fonds adéquats à des fins de financement de projets/opérations approuvés.	حساب دوران حساب خاص يستخدمه البنك لتوفير أموال كافية إلى المستفيد لتمويل التقات.
94	Infrastructure Fund	A fund established by IDB and other Islamic banks for infrastructure development in the Islamic world.	Fonds d'infrastructure	Fonds créé par la BID et d'autres banques islamiques pour le développement de l'infrastructure dans le monde islamique.	صندوق التنمية الأساسية هو صندوق أسسه البنك الإسلامي للتنمية ويترك إسلامية أخرى للتنمية الأساسية في العالم الإسلامي.
95	Installment sale	A mode of financing whereby IDB purchases machinery and equipment, then sells them to the beneficiary at a higher price, repayment being in installments. The ownership of the asset is transferred to the purchaser on delivery.	Vente à tempérament	Mode de financement par lequel la BID achète des machines et des équipements et les revend à un prix plus élevé au bénéficiaire qui doit en effectuer le remboursement par traites. La propriété de l'actif est transférée à l'acheteur dès livraison.	البيع لأجل هو صيغة تمويل يستعملها البنك الإسلامي للتنمية لشراء الآليات والأجهزة ثم يبيعهما للمستفيد بسعر أعلى ويبلغ المستفيد الثمن بالتقسيم، وتنتقل الملكية إلى المشتري عند التسليم.
96	Interfund Account	An account which is used to record the movement of funds between various Entities/Funds within the Group.	Compte Inter Fonds	Compte utilisé pour enregistrer le mouvement des fonds entre diverses entités/Fonds au sein du Groupe.	حساب مشترك بين الصناديق هو حساب يستعمل لتسجيل حركة الأموال بين مؤسسات وصناديق مختلفة داخل مجموعة البنك.
97	Intra-trade	Trade among the OIC member countries in commodities originating from one member country to another.	Commerce intra-communautaire/intra OCI	Echanges commerciaux limités aux seuls pays membres de l'OCI.	التجارة البنينة هي تجارة في سلع تصنع في دولة عضو في منظمة المؤتمر الإسلامي وتصدر إلى دولة عضو أخرى.
98	Investment	Surplus liquid funds not immediately needed for operations which are placed in the financial markets on a short-to-long term basis with an objective to generate a commensurate income.	Investissement	Excédents de liquidités que la Banque place sur les marchés financiers à court et long termes dans l'intention de générer un revenu proportionnel.	الاستثمار هو الفائض من الأموال السائلة التي لا يحتاج إليها البنك للعمليات فتستثمر في الأسواق المالية لفترة قصيرة الأجل وذلك لدخول للبنك.

N	WORD	MEANING	TERME ACRONYME	SENS	المصطلح المعنى
99	Investment Deposit Scheme	An investment scheme of the IDB whereby the IDB accepts deposits from investors and uses such deposits to make short-term investment through participation in the foreign trade financing operations of the bank in conformity with the principles of Shari'ah.	Système de dépôts d'investissement	Système d'investissement de la BID par lequel la Banque accepte des dépôts d'investissements et les utilise dans des placements à moyen terme dans le cadre de sa participation au financement des opérations de commerce extérieur conformément aux principes de la Charia.	برنامج استثمار تابع البنك الإسلامي الاستثمار هو برنامج استثمار تابع البنك الإسلامي للتعبئة بحيث يقبل البنك ودائع من المستثمرين ويستعملها لاستثمارات قصيرة الأجل من خلال المشاركة في عمليات تمويل التجارة الخارجية البنك بموجب مبادئ الشريعة الإسلامية.
100	Investment Insurance Application (IA) (ICIEC)	An application received from investors for investment policy to cover the non-commercial risks for the investments made in a member country of ICIEC.	Demande d'assurance d'investissements (AD) (SIACE)	Demande de police d'assurance émanant d'investisseurs en vue de couvrir les risques non commerciaux liés aux investissements effectués dans un pays membre de la SIACE.	طلب من المستثمرين لتغطية مخاطر غير تجارية لاستثماراتهم في دولة عضو في المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصارات.
101	Invoiced premiums (ICIEC)	Total amount of premiums (relating to short-term, medium-term and long-term business) invoiced during a period.	Primes facturées (SIACE)	Montant total des primes (activités à court, moyen et long termes) facturées durant une période donnée.	أقساط مسطحة للساد
102	Irrevocable Commitment to Reimburse	A mode of payment in which IDB, at the request of the beneficiary, irrevocably agrees to reimburse a commercial bank for payment to be made to a supplier under a letter of credit.	Engagement irrévocable de remboursement	Mode de paiement par lequel la BID accepte d'effectuer, de manière irrévocable et sur demande du bénéficiaire, un remboursement au profit d'une banque commerciale au titre des sommes versées par celle-ci à un fournisseur dans le cadre d'une lettre de crédit.	التزام بالتعويض غير القابل للإلغاء
103	IRTI	Islamic Research and Training Institute. It was established in 1981 (1401H) to undertake research, training and information activities on Islamic economic, financial and banking issues.	IIRF	Institut islamique de recherche et de formation. Créé en 1401H (1981), l'IIRF entretient des travaux de recherche et des activités de formation et d'information sur des questions liées à l'économie et aux activités bancaires et financières islamiques.	المعهد الإسلامي للبحوث والتدريب
104	Islamic Banking	A banking system where related transactions and activities are conducted in accordance with the tenets of Shari'ah that allows asset-backed financing and prohibits interest-based dealings.	Système bancaire islamique	Système bancaire dont les transactions et autres activités sont conformes aux prescriptions de la Charia, laquelle autorise les financements au moyen d'actifs et proscribit les transactions impliquant l'usure.	المصرفة الإسلامية

N	WORD	MEANING	TERME/ACRONYME	SENS	المصطلح	المعنى
105	Islamic Banks Portfolio (IBP)	A trust fund managed by IDB which was established in 1407H (1987) by 20 Islamic banks and financial institutions (IBFI). Its objective is to mobilize the resources available with IBFI and the savings of individuals and channel them to finance trade & projects.	Fonds commun des banques islamiques (FCBI)	Fonds commun des banques islamiques. Créé en 1407H (1987) par 20 banques et institutions financières islamiques (BIFI), le FCBI a pour mission de mobiliser les ressources disponibles auprès des BIFI ainsi que l'épargne des particuliers en vue du financement du commerce et des projets.	محفظة البنوك الإسلامية	صندوق الثمن بيدوه البنك الإسلامي للتنمية وأسسته عشرون مؤسسة مالية وبانوك إسلامية في عام 1407هـ (1987م). ويهدف هذا الصندوق إلى تعبئة الموارد المتوفرة لدى البنوك والمؤسسات الإسلامية ومخبرات الأفراد ثم تستخدمها المحفظة لتمويل التجارة والمشاريع.
106	Islamic Dinar	A unit of account of IDB which is equivalent to one Special Drawing Right (SDR) of the International Monetary Fund (IMF).	Dinar islamique	Unité de compte de la BID équivalant à un droit de tirage spécial (DTS) du Fonds monétaire international (FMI).	الدينار الإسلامي	هي وحدة حساب البنك الإسلامي للتنمية تعادل واحدا من حقوق السحب الخاصة لصندوق النقد الدولي.
107	Issued Capital	An amount of authorized capital that has been issued by the Board of Governors of the IDB for subscription by the member countries.	Capital émis	Montant du capital autorisé ouvert à souscription par le Conseil des Gouverneurs au profit des pays membres.	رأس مال مصر	هو رأس مال مصرح به أصدره مجلس المحافظين للبنك الإسلامي للتنمية للكتابة فيه الدول الأعضاء.
108	Istisna'a	A medium-term mode of financing. It is a contract for manufacturing (or construction) whereby the manufacturer (seller) agrees to provide the buyer with goods identified by description after they have been manufactured / constructed in conformity with that description within a pre-determined time-frame and price.	Istisna'a	Mode de financement à moyen terme. C'est un contrat de fabrication (ou de construction) aux termes duquel le participant (vendeur) accepte de fournir à l'acheteur, dans un certain délai et à un prix convenus, des biens spécifiés après leur fabrication (construction) conformément au cahier des charges.	الإستصناع	هي صيغة التمويل متوسطة الأجل. وهي عقد لصناعة أو اقتناء بحيث يقبل الصانع (البائع) أن يزود المشتري بالسلع التي وصفها المشتري بعد صنعها أو بنائها، حسب المواصفات وذلك بتخصيص مدة معينة وإيجار معين.
109	LDMC	Least Developed Member Country	PMMA	Pays membres les moins avancés.	LDMC	الدول الأعضاء الأقل نمواً.
110	Lead Arranger	A lead bank responsible for initiating a transaction with a beneficiary and for implementing the transaction.	Arrangeur principal	Banque principale chargée de monter une transaction avec un bénéficiaire et d'en assurer la mise en œuvre.	مرتب رئيسي	هو بنك رئيسي مسؤول عن بدء معاملة مع المستفيد ومسؤول كذلك عن تنفيذ المعاملة.
111	Lead Manager (Sukuk)	An investment bank which has primary responsibility for organizing a given Sukuk issuance.	Chef de file (Soukuk)	Banque d'investissement chargée d'organiser à titre principal une émission de Soukuk.	المدير الرئيس	هو بنك الاستثمار مسؤولة الأساسية هي لتنظيم إصدار السكوك.



N	WORD	MEANING	TERME / ACRONYME	SENS	المصطلح المعنى
112	Leasing or Ijara	A medium-term mode of financing, which involves purchasing and subsequently transferring of the right of use of the equipment and machinery to the beneficiary for a specific period of time, during which the IDB retains the ownership of the asset.	Crédit-bail ou Ijara	Mode de financement à moyen terme par lequel la BID achète des machines et des équipements puis en transfère l'usufruit au bénéficiaire pour une période durant laquelle elle conserve le titre de propriété de ces biens.	الإجارة تمويل متوسط الأجل يتضمن شراء الأصول من معدات ومكينات، ثم نقل حق استخدامها إلى المستفيد خلال فترة زمنية محددة يحفظ خلالها البنك ملكية هذه الأصول.
113	Leasing Funds	A fund for investing in leased assets.	Fonds de crédit-bail	Fonds destiné aux placements en actifs cédés à bail.	صندوق للإستثمار في الأصول المؤجرة.
114	Legal Fees	Fees payable by a beneficiary in a financing arrangement to cover the legal costs of the transaction.	Frais juridiques	Frais dus par le bénéficiaire d'un accord de financement, destinés à couvrir les coûts liés à l'aspect juridique de la transaction.	الرسوم المدفوعة إلى المستفيد في إطار اتفاقية تمويل لتغطية كافة الصفة القانونية.
115	Letter of Comfort	A letter issued by an entity (Ministry, Parent Company, or Bank) merely acknowledging approval of the financing requested by a beneficiary.	Lettre de confort	Lettre émise par une entité (Ministère, société mère ou banque) pour marquer son approbation d'une demande de financement.	خطاب يصدره كيان (وزارة، أو شركة أم، أو بنك) يفيد فقط بالموافقة على التمويل الذي يطلبه المستفيد.
116	Letter of Credit (LC)	An instrument to facilitate international trade in goods and equipments. It is an undertaking by a commercial bank to pay the beneficiary (supplier) upon presentation of documentary proof that all the terms and conditions of the LC have been fully fulfilled.	Lettre de crédit (L/C)	Instrument destiné à faciliter le commerce international des biens et marchandises. C'est un engagement pris par une banque commerciale en vue du paiement des sommes dues au bénéficiaire (fournisseur) sur présentation de la preuve documentaire que toutes les conditions de la L/C ont été remplies.	خطاب الإعتماد أداة لتيسير التجارة الدولية في السلع والمعدات، وهو تعهد من بنك تجاري بأن يدفع إلى المستفيد (المورد) عند تقديم الدليل الموثق بأن كل شروط وأحكام خطاب الإعتماد قد تم استيفاؤها كاملة.
117	LIBID	London Inter Bank Bid Rate	LIBID	Taux de l'offre interbancaire de Londres	ليبيد المعدل الدولي للإقراض بين البنوك
118	LIBOR	London Inter-Bank Offered Rate.	LIBOR	Taux interbancaire offert à Londres	ليبور معدل سعر الفائدة المتداول بين مصارف لندن.
119	Line of Financing	A financing facility made available to financial institutions in member countries to finance projects and trade operations of small and medium enterprises.	Ligne de financement	Ligne de crédit mise à la disposition des institutions financières dans les pays membres pour le financement des projets et opérations commerciales des petites et moyennes entreprises.	خط التمويل تسهيلات تمويل تقدم إلى المؤسسات المالية في الدول الأعضاء لتمويل المشروعات وعمليات التجارة التي تقوم بها المؤسسات الصغيرة والمتوسطة.

N	WORD	MEANING	TERME/ACRONYME	SENS	المصطلح المعنى
120	Loan	A mode of financing used by the IDB to finance projects in member countries, particularly its least developed countries. It is interest-free and carries only a service fee intended to cover the actual costs of administering the loan. The repayment period ranges from 15 to 25 years including a grace period of 3 - 7 years.	Prêt	Mode de financement utilisé par la BID pour le financement des projets d'infrastructure dans les pays membres, en particulier les moins développés d'entre eux. Accordé sans intérêt, le prêt implique toutefois des charges administratives destinées à couvrir les frais effectifs de gestion. La période de remboursement varie entre 15 et 25 ans, dont une période de grâce de 3 à 7 ans.	القرض صيغة تمويل يستخدمها البنك لتمويل المشروعات في الدول الأعضاء، وبخاصة في الدول الأقل نمواً، وهو خالٍ من سعر الفائدة، ويتقاضى البنك فقط رسم خدمة لتغطية الكلفة الفعلية لإدارة القرض. وتتراوح فترة سداد القرض بين 15-25 عاماً. تتضمن فترة سماح من 3-7 أعوام.
121	Manager	A bank or financial institution committing to the second level of participation in syndication.	Gestionnaire	Banque ou institution financière qui s'engage au second niveau de participation dans le cadre d'une opération syndiquée (financement en consortium).	المدير البنك أو المؤسسة المالية التي تلتزم بالمستوى الثاني من المساهمة في التمويل الجماعي
122	Manufacturing Period	A period of manufacturing as defined under the Istisna'a financing agreement.	Période de fabrication	Période de fabrication définie dans un accord de financement par voie d'Istisna'a.	فترة التصنيع فترة التصنيع كما هي معرفة بمقتضى اتفاقية التمويل بصيغة الاستسناع.
123	Mark-up	A profit margin which IDB earns on its operations.	Marge bénéficiaire	Marge de bénéfice, prélevée par la BID, au titre de ses opérations.	هامش الربح هامش الربح الذي يتقاضاه البنك عن عملياته.
124	Maturity Date	A date on which a loan, sukuk, or deposit becomes due and payable.	Date de maturité	Date à laquelle un prêt, titre Soukook ou dépôt, est dû.	تاريخ الاستحقاق التاريخ الذي يصبح فيه القرض، أو الصكوك، أو الودائع مستقة الدفع.
125	Member Country	A country that has subscribed to the capital of IDB, accepted the terms and conditions setup by the Board of Governors, and is a member of the Organization of Islamic Conference (OIC).	Pays membre	Pays membre de l'Organisation de la Conférence islamique ayant souscrit au capital de la BID et accepté les clauses et conditions arrêtées par le Conseil des Gouverneurs.	الدولة العضو الدولة التي اكتسبت في رأسمال البنك الإسلامي للتنمية، وقبلت بالشروط والأحكام التي يضعها مجلس المحافظين، وتكون عضواً في منظمة المؤتمر الإسلامي.
126	Mode of Financing	A Shari'ah-compatible instrument which is used by IDB to extend financing depending on the nature of the underlying project or operation and the party to which the financing is extended. E.g. Murabaha, loan, leasing, installment sale, equity participation, etc.	Mode de financement	Instrument conforme à la Charia, utilisé par la BID à des fins de financement en fonction de la nature du projet ou opération à financer et de la partie bénéficiaire (Murabaha, crédit-bail, vente à tempérament, etc).	صيغة التمويل أداة متفقة مع الشريعة الإسلامية يستخدمها البنك لتقديم التمويل، وتتوقف الصيغة على طبيعة المشروع أو العملية، والطرف الذي يقدم له التمويل. ومن بين صيغ التمويل المرابحة، والقرض، والإجارة، والبيع لأجل، والمساهمة في رؤوس الأموال وغيرها.

N	WORD	MEANING
127	Modes of Disbursement	Four major methods used for payment of funds under IDB financing: Direct Payment; Reimbursement; Irrevocable commitment; and Imprest Account.
128	Mudaraba	A form of partnership where one party provides the funds and the other provides the expertise and management. Any profits accruing are shared between the two parties on a pre-agreed ratio, while the capital loss is borne by the fund provider.
129	Mudaraba Agreement	A set of legal agreements signed between the parties to a syndicated financing, usually includes a financing agreement.
130	Mudarib	A contracting party in a Mudaraba financing which acts in a fiduciary capacity as the agent or fund manager.
131	Mudarib Fees	Fees payable to a Mudarib in its capacity as the fund manager.
132	Murabaha	A contract of sale between a buyer and a seller in which a seller purchases the goods needed by a buyer and sells the goods to the buyer on a cost-plus basis. Both the profit (mark-up) and the time of repayment (usually in installments) are specified in an initial contract.

TERME / ACRONYME	SENS
Modes de décaissement	La BID a recours à quatre principaux modes pour le versement de ses fonds : paiement direct, remboursement, engagement irrévocable et compte d'avance.
Muharram	Forme de partenariat où une partie apporte les fonds et l'autre (le Moudharib) l'expérience et la gestion. Le bénéfice réalisé est partagé entre les deux partenaires sur une base convenue d'avance, mais les pertes en capital sont assumées par le seul bailleur de fonds.
Accord de Muharram	Ensemble d'accords juridiques signés par les parties à un financement syndiqué comprenant en général un accord de financement.
Moudharib	Partie à un contrat de financement, par voie de Moudaraba, agissant en qualité de fidéicommiss, d'agent ou de gestionnaire de fonds.
Honoraires du Moudharib	Honoraires versés au Moudharib en sa qualité de gestionnaire de fonds.
Mourabaha	Contrat de vente, entre un vendeur et un acheteur, par lequel ce dernier achète les biens requis par un acheteur et les lui revend à un prix majoré. Les bénéfices (marge bénéficiaire) et la période de remboursement (versements échelonnés en général) sont précisés dans un contrat initial.

المصطلح	ال معنى
صبيغ مصرف التمويل	يستخدم البنك أربع صبيغ رئيسة البنك لصرف التمويل: دفع مباشر، تمويل، تعهد غير قابل للفرض، وحساب عهدة.
المضاربة	نوع من الشراكة يقوم بموجب طرف بتوفير التمويل، بينما يقوم الطرف الآخر بتوفير الخبرة والإدارة ويتم تقسيم أرباح متحققة بين الطرفين بنسبة متفق عليها مسبقاً، في حين يتحمل الطرف الذي يوفر التمويل أية خسارة في رأس المال.
اتفاقية المضاربة	اتفاقية قانونية مبرمة بين أطراف التمويل الجماعي، وتتضمن عادة اتفاقية تمويل.
المضارب	طرف متعاقد في اتفاقية تمويل بالمضاربة يقوم بدور الوكيل أو المدير للأموال.
رسوم المضارب	الرسوم المدفوعة للمضارب بصقلته مديراً للأموال.
المرابحة	عقد بيع بين المشتري والبائع يقوم البائع بمقتضاه بشراء السلع التي يحتاج إليها المشتري، ثم يقوم ببيعها إلى المشتري بالكلفة زائداً الربح، ويتم تحديد كل من الربح (هامش الربح) وقبضة السداد (تكون عادة بالقساط) في عقد مبني.

N	WORD	MEANING
133	Musharaka (or Mutanaqisa (or diminishing/declining participation))	An "equity sharing" Islamic financing technique used for financing projects. It uses different types of profit and loss sharing partnerships. The partners (entrepreneurs, bankers, etc) share both the capital and the management of a project while the profits are distributed between them according to pre-determined ratios based on their equity participation.
134	National Agencies (EFS)	An institution designated by a participating country in Export Financing Scheme (EFS) to act as its agent for the Scheme.
135	Net premiums (ICIEC)	Gross premiums less the policy acquisition costs and premiums ceded to reinsurers (net of commissions received).
136	Number of Applications (ICIEC)	Number of CLAs, CAs, FOs & IAs received during the Year or Quarter (calculated on the basis of reception date)
137	Not-yet-due	An amount payable by beneficiaries/Member Countries for installments that have not reached their maturity dates.
138	Number of Approvals	Context 1 (general): The number of projects or operations approved by the authorized body for a country or sector.

TERME / ACRONYME	SENS
Muharram actions ou participation dégressive	Instrument technique islamique de financement des projets, fondé sur la " participation au capital" et assorti de différents types d'arrangements pour la répartition des pertes et profits. Les partenaires (entrepreneurs, banquiers, etc.) contribuent aussi bien au capital qu'à la gestion des projets. Les bénéfices sont répartis selon des coefficients préétablis en fonction du niveau de participation au capital.
Agence nationale (SFE)	Institution désignée par un pays participant au système SFE pour agir en qualité d'agent.
Primes nettes (SIACE)	Primes brutes diminuées des coûts d'acquisition des polices et des primes cédées aux réassureurs (moins les commissions reçues)
Nombre de demandes d'assurance (SIACE)	Nombre des DPC, CA, FO et IA reçues durant l'année ou trimestre (calculé selon la date de réception).
pas encore échue	Montant payable par un bénéficiaire / pays membre avant la date de maturité.
Nombre d'approbations	1) (sens général) : nombre de projets ou d'opérations approuvé par un organe autorisé pour un pays ou secteur donné.

المصطلح	المنشئ
المشاركة المتناقصة	أسلوب مشاركة في رأس المال يستخدم تمويل المشاريع. ويقوم هذا الأسلوب على مختلف أنواع المشاركة في الربح والخسارة. وتشترك الأطراف (أصحاب الأعمال، والمصرفيون... الخ) في رأس المال وفي إدارة المشروع، ويتم توزيع الأرباح بينهم بناء على نسب يتم تحديدها سلفاً تتوقف على مساهمة كل واحد منهم في رأس المال.
الوكالة الوطنية	مؤسسة تسميها الدولة المساهمة في برنامج تمويل الصناديق لتكون وكيلًا عنها في البرنامج.
الأقساط الصافية (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار) والتأمين الصارقات	أقساط التأمين الإجمالية ناقصًا تكاليف الحصول على الوثيقة وأقساط إعادة التأمين (ناقصًا العمولات المستلمة).
عدد الطلبات (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار) والتأمين الصارقات	عدد طلبات الحصول على حد اتقائي، وطلبات تغطية عقد، وطلبات تغطية عملية تمويل، وطلبات تأمين استثمار التي تلقاها المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصارقات خلال العام أو ربع العام (محصوية على أساس تاريخ الاستلام).
لم يكن استحقاقه بعد	مبلغ من المال يدفعه المستفيدون / الدول الأعضاء، ويصل أقساطا لم يكن استحقاقها بعد.
عدد العمليات المتعددة	1- (في سياق عام): عدد المشاريع أو العمليات المتعددة من الجهة المقارضة للدولة أو القطاع في سياق المؤسسات الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصارقات

N	WORD	MEANING	TERME/ ACRONYME	SENS	المصطلح	المعنى
138	Number of Approvals	Context 2 (ICIEC): Number of ICLs (CLAs, CAs, FOs & IAs approved) issued during the Year or Quarter (calculated on the basis of Decision Date)	Nombre d'approbations	2) (SIACE) : Nombre des ICL (DPC, DC, FO et DI approuvées) émises durant l'année ou le trimestre (calculé selon la date de décision)	عدد العمليات والطلبات المعتمدة	2- في السياق المالي (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصناديق) هو عدد طلبات الحصول على الحد الائتماني، وطلب تغطية العقود، وطلبات تغطية عمليات التمويل، وطلبات تأمين الاستثمار، الصادرة خلال العام أو ربع العام (المحصورة على أساس تاريخ اتخاذ القرار بشأنها).
139	Off-cover (ICIEC)	Risk is considered prohibitive	Hors couverture (SIACE)	Risque jugé prohibitif.	خارج التغطية التأمينية (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصناديق).	اعتبار المخاطرة مائة للتأمين.
140	Offering Circular (Sukuk)	A legal document offering securities for sale prepared by the issuer. It must explain all the terms and conditions of the issue so as to enable the investor to make an informed investment decision.	Circulaire d'offre (Soukook)	Document juridique offrant des titres à la vente. Elaboré par l'émetteur, ce document doit contenir l'ensemble des clauses et conditions de l'émission pour permettre à l'investisseur de prendre une décision judicieuse.	مذكرة طرح (صكوك)	وثيقة قانونية تطرح الصكوك للبيع يقوم بإعدادها مُصدر الصكوك. وتوضح الوثيقة كل الشروط والأحكام المتعلقة بالإصدار حتى يكون المستثمر على بنية عدة اتخاذ قراره بالاستثمار في الصكوك.
141	Open accounts	A cover without security	Comptes ouverts	Couverture sans garantie	الحسابات المفتوحة	غطاء دون ضمانات.
142	Operation	A developmental activity, programme, in or transaction approved for financing, in a given country or region, by a designated authority in IDB.	Opération	Activité, programme (ou transaction) de financement du développement dans un pays ou région donné (e), approuvé(e) par une autorité désignée au sein de la BID.	عملية التمويل	نشاط أو برنامج أو صفقة تمويلية معتمدة للتمويل، في دولة بعينها أو إقليم بعينه، من جهة مختصة في البنك.
143	Ordinary Capital Resources (OCR)	Comprises (i) the capital subscribed in accordance with Article 5, (ii) deposits placed with the Bank pursuant to Article 8, (iii) amounts received in repayment of loans, from the sale of its equity holdings, and as income from investments related to its ordinary operations, and (iv) any other funds raised or received by the Bank or placed at its disposal, or income received by it, which do not form part of IDB Waqf Fund Resources and Trust Fund Resources.	Ressources ordinaires en capital (ROC)	Il s'agit des ressources suivantes : (i) capital souscrit en accord avec l'Article 5 ; (ii) dépôts placés auprès de la Banque conformément à l'Article 8 ; (iii) montants reçus en remboursement des prêts, produits de vente d'actifs et revenus des investissements liés aux opérations ordinaires; et (iv) fonds mobilisés ou reçus par la Banque ou mis à sa disposition, ou revenus perçus par la Banque, ne faisant pas partie des ressources Waqf ou du Fonds Fiduciaire de la Banque.	الموارد الرأسمالية العادية	تتضمن: (1) رأس المال المكتسب فيه وقفا للمادة (5)، (2) الودائع المستثمرة في البنك بمقتضى المادة (8)، (3) المبالغ المسددة عن القروض، ومن بيع أسهمه في رؤوس الأموال الرأسمالية، ومن الدخل المتحقق من الاستثمارات من العمليات العادية، (4) أية أموال أخرى يعينها أو يستلمها البنك، أو أية أموال موصولة تحت تصرفه، أو أية إيرادات يستلمها ولا تمل جزئاً من موارد صندوق الوقف أو موارد الصندوقين الائتماني.



N	WORD	MEANING
144	Ordinary Operations	Projects or operations financed from the Bank's Ordinary Capital Resources (OCR).
145	Over payment	Excess amount of money paid by a beneficiary of IDB financing in the course of repaying installment due.
146	Overdue on Share Capital	A portion of the share capital that has become due for payment but remains unpaid after its due date.
147	Paid-up Capital	An amount of Share Capital actually paid by IDB Member Countries as shareholders of the Bank.
148	Paying Agent (Sukuk)	An agent responsible for making coupon payment to Sukuk holders on behalf of the issuer.
149	Penalty Fees	Fees levied on a beneficiary for failing to repay loan installments on due dates. These fees are usually transferred to charity organizations.
150	Pipeline Operations	Projects or operations expected to be processed in the future.
151	Placement with Islamic Banks	A short-term investment placed with an Islamic bank/financial institution and covers Murabaha and Mudaraba placements.
152	Policies Cancelled (ICIEC)	Insurance policies that are cancelled or not renewed by ICIEC or by the policyholder.

TERME / ACRONYME	SENS
Opération ordinaire	Projet ou opération financé(e) à partir des ressources ordinaires en capital (ROC) de la BID.
Trop perçu	Montant payé en sus de la somme due par un bénéficiaire au titre d'une échéance.
Arriéré au titre du capital actions	Portion du capital actions échue mais toujours impayée.
Capital libéré	Montant du capital actions effectivement payé par les pays membres en leur qualité d'actionnaires de la Banque.
Agent de paiement (Soukuk)	Agent chargé d'effectuer, au nom de l'émetteur, le paiement des coupons aux détenteurs de Soukuk.
Pénalité financière	Somme prélevée sur le compte d'un bénéficiaire pour non remboursement d'un prêt à la date d'échéance. Les sommes ainsi obtenues sont généralement versées à des œuvres de charité.
Opération en réserve	Projet ou opération devant intervenir à une date future.
Placements auprès des banques islamiques	Investissement à court terme auprès d'une banque ou institution financière islamique, y compris les placements Mourabaha et Muharrah.
Polices annulées (SIACE)	Polices d'assurance annulées ou non renouvelées par la SIACE ou par le détenteur.

المصطلح	المعنى
العمليات العادية	المشاريع أو العمليات التي يمولها البنك من موارده الرأسمالية العادية.
دفعة زائدة	أية مبالغ مالية زائدة يدفعها المستفيد من تمويل البنك عند سداد القسط المستحق.
رأس المال المتأخرات عن رأس المال	أي جزء من رأس المال يكون مستحق الدفع ولا يتم دفعه بعد تاريخ الاستحقاق.
رأس المال المدفوع	مبلغ رأس المال السهمي المدفوع فعلياً من الدول الأعضاء المساهمة في البنك.
وكيل الدفع (السكوك)	الوكيل المسؤول عن إصدار قسائم الدفع لدهاملي السكوك نيابة عن الإصدار.
رسوم عقابية	رسوم تفرض على المستفيد لفضله في سداد أقساط القرض في تواريخ استحقاقها. ويتم تحويل مثل هذه الرسوم عادة إلى المنظمات الخيرية.
عمليات منتظرة	مشاريع أو عمليات يتوقع أن يتم تجهيزها مستقبلاً.
الاستثمار الإسلامي	استثمارات قصيرة الأجل لدى البنوك والمؤسسات المالية الإسلامية، وتشمل استثمارات المرابحة والمضاربة.
البيوالتص المعلقة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصدارات)	بيوالتص تأمين معلقة أو غير مجددة من المؤسسة أو من حامل البوليصة.

N	WORD	MEANING
153	Policies in Force (ICIEC)	Active insurance policies. It is the difference between total numbers of policies issued since inception of ICIEC and total policies under renewal (and cancelled).
154	Policies Issued (cumulative) (ICIEC)	Insurance policies issued since inception of business of ICIEC (including policies cancelled and under renewal).
155	Policies Issued (New) (ICIEC)	New policies issued during the Year or Quarter (calculated on the basis of date of signature of policy by the President/General Manager).
156	Policies Renewed (ICIEC)	Policies that are renewed automatically under the same conditions plus policies renewed non-automatically under new conditions (calculated on the basis of date of acceptance of offers).
157	Policy (ICIEC)	A formal insurance contract signed by the IDB President/General Manager and issued to the policyholders of ICIEC's Member Countries (exporters, banks, financial institutions, investors).
158	Policy Acquisition Costs (ICIEC)	Fees paid to local agents of ICIEC in various countries.
159	Policy fee earned (ICIEC)	Total amount of fees invoiced during a given period.

TERME/ ACRONYME	SENS
Police en vigueur (SIACE)	Polices d'assurance actives. Il s'agit de la différence entre le nombre total de polices émises depuis la création de la SIACE et le total des polices en cours de renouvellement (et annulées).
Polices émises (cumulées) (SIACE)	Polices d'assurance émises depuis la création de la SIACE (y compris les polices annulées et celles en cours de renouvellement).
Polices émises (nouvelles) (SIACE)	Nouvelles polices émises durant l'année ou trimestre (calculées selon la date de signature par le Président/ Directeur général).
Polices renouvelées (SIACE)	Polices automatiquement reconduites selon les mêmes conditions, en plus des polices renouvelées différemment selon de nouvelles conditions (calculées en fonction de la date d'acceptation des offres).
Police (SIACE)	Contrat d'assurance officiel signé par le Président/ Directeur général au profit des assurés de la SIACE dans les pays membres (exportateurs, banques, institutions financières, investisseurs).
Coût d'acquisition des polices (SIACE)	Frais versés aux agents locaux de la SIACE dans divers pays.
Recette de couverture / Police (SIACE)	Montant total des sommes facturées durant une période donnée.

المصطلح	المعنى
البوالص المسارية (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصادرات)	بوالص التأمين سارية المفعول، وتمثل الفرق بين العدد الإجمالي لبوالص التأمين الصادرة منذ إنشاء المؤسسة والبوالص الإجمالية قيد التجديد (والمُلغاة).
البوالص الصادرة (التر اكنونية) (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصادرات)	بوالص التأمين الصادرة منذ إنشاء المؤسسة (بما في ذلك البوالص الملغاة والبوالص قيد التجديد).
البوالص الصادرة (الجديدة) (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصادرات)	البوالص الجديدة الصادرة خلال العام أو ربع السنة (ويتم احتسابها بناء على تاريخ توقيع البوليصة من الرئيس / المدير العام).
البوالص الصادرة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصادرات)	البوالص التي يتم تجديدها تلقائياً بنفس الشروط وإذا البوالص الجديدة بشروط جديدة (وتحسب بناء على تاريخ قبول العروض).
البوليصة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصادرات)	عقد تأمين رسمي موقع من رئيس البنك / المدير العام ومصدرة إلى حاملي البوالص ممن الدول الأعضاء في المؤسسة (المصدرين، والمصارف، والمؤسسات المالية، والمستثمرين).
كفلة الحصول على البوليصة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصادرات)	الرسوم المدفوعة إلى وكلاء المؤسسة المحليين في مختلف الدول.
رسوم البوالص المنقطة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصادرات)	المبلغ الإجمالي للرسوم خلال فترة معينة.

N	WORD	MEANING
160	Political risk	A non-commercial risk in a given country
161	Premium earned (ICIEC)	A portion of net premiums that is considered to have completed the earnings process for a given period. This represents the net premiums adjusted for the movements in the unearned premiums.
162	Premium Income (ICIEC)	Total premium and fees invoiced by ICIEC to its policyholders - premium: invoiced during a given year or quarter (calculated on the basis of invoice date) - Fees: invoiced during a given year or quarter (calculated on the basis of invoice date).
163	Profit-Sharing	A financing technique that involves pooling of funds by two or more parties in order to finance a particular venture. Each partner obtains, in accordance with the terms and conditions of partnership, a percentage of (net) profit accruing from the venture. The profit accrued or loss incurred is shared proportional to each partner's contribution in the capital of the venture.
164	Program	A short-term plan of several projects or operations for achieving the developmental objectives in a given sector of a country.
165	Prohibitive risk	Risk of a country that is in dire straits, mostly for political reasons.

TERME/ ACRONYME	SENS
Risque politique	Risque non commercial dans un pays donné.
Prime acquise (SIACE)	Portion des primes nettes dont le processus de rendement arrive à terme pour une période déterminée. Il s'agit des primes nettes adaptées aux mouvements des primes non acquises.
Revenu des primes (SIACE)	Total des primes et honoraires facturés par la SIACE à ses assurés. Primes : facturées durant une année ou trimestre donné (calculé selon la date de facturation). Honoraires : facturés durant une année ou un trimestre donné (calculé selon la date de facturation).
Participation aux bénéfices	Forme d'association où deux ou plusieurs partenaires mettent en commun des fonds pour financer un projet donné et où chacun obtient, conformément aux conditions convenues, une part du bénéfice net du projet. Les pertes ou profits sont répartis selon un ratio préétabli calculé au prorata de la participation de chaque partenaire.
Programme	Plan à court terme de plusieurs projets ou opérations destiné à servir des objectifs de développement dans un pays ou secteur donné.
Risque prohibitif	Risque lié à un pays traversant une situation de crise, généralement politique.

المصطلح	اللمنى
المخاطر السياسية	المخاطر غير التجارية في دولة بعينها.
أقساط التأمين المتبقية (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصادات)	جزء من أقساط التأمين الصافية التي اكتملت إجراءاتها في فترة معينة.
إيرادات أقساط التأمين (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصادات)	فواتير أقساط التأمين والرسوم الإجمالي الصادرة من المؤسسة إلى حاملها البواصر. أقساط التأمين: هي التي تصدر بها فواتير خلال سنة أو ربع سنة بعينه (وتحتسب على أساس تاريخ الفاتورة) الرسوم: التي تصدر بها فواتير خلال سنة أو ربع بعينها (وتحتسب على أساس تاريخ الفاتورة).
المشاركة في الأرباح	أسلوب التمويل يتضمن جميع المبالغ من طرفين أو أكثر لتمويل مشروع بعينه. وتلقى كل طرف وفقاً لظروف وأحكام الشراكة نسبة مئوية من الربح الصافي المتحقق من المشروع. ويتم اقتسام الأرباح أو الصائر المتحققة بالتناسب مع مساهمة الشريك في رأس المال المشروع.
برنامج	خطة قصيرة الأجل لعدد من المشاريع أو العمليات لتحقيق أهداف تمويلية في قطاع معين في الدولة.
مخاطر سياسية	مخاطر دولة تمر بظروف صعبة، معظمها سياسية.

المصطلح	المعنى
مشروع مانعة	أي نشاط تنموي ملموس أو غير ملموس محدد النطاق والنتائج المرجوة ، وتم اعتماد موارده من السلطة المختصة في البنك.
أنشطة المشاريع	الخطوات المتخذة لتنفيذ المشاريع.
تقييم المشروع	إحدى مراحل دورة المشروع، وتتضمن الجوانب الفنية والمالية والقانونية وغيرها من المشروع، والتوصيل إلى اتفاقية مبدئية مع الجهة المنقذة له.
اكتمال المشروع	اكتمال كل الأنشطة المتعلقة بالمشروع كما هي مبنية في اتفاقية التمويل.
عناصر المشروع	الأنشطة التي تتضمنها أعمال المشروع، مثل الاستشارية وغيرها.
دورة المشروع	مختلف المراحل التي يمر بها المشروع.
متابعة تنفيذ المشاريع	مرحلة في دورة المشاريع تتضمن رصد تنفيذ المشاريع، واتخاذ الخطوات التصحيحية اللازمة لضمان تنفيذ المشروع بنجاح.
تنفيذ المشاريع	مرحلة في دورة المشاريع تتضمن الأعمال والمهام العملية اللازمة لتحقيق أهداف المشروع.

TERME / ACRONYME	SENS
Projet	Activité de développement tangible ou non au profit d'un pays ou secteur donné, dont la portée et définie et les résultats spécifiés à l'avance, et dont les ressources sont approuvées par une autorité désignée au sein de la BID.
Activités liées aux projets	Activités entreprises dans le cadre d'un projet, destinées à en compléter la mise en oeuvre.
Evaluation de projet	Phase du cycle d'un projet impliquant l'examen final des informations relatives au projet, notamment les détails techniques, financiers, juridiques et autres, ainsi que l'accord préliminaire correspondant conclu avec l'agence d'exécution.
Achèvement d'un projet	Activités liées à un projet qui touche à sa fin, comme indiqué dans l'accord de financement.
Composantes d'un projet	Activités distinctes faisant partie d'un projet (travaux de génie civil, équipement, services conseil, etc.)
Cycle de projet	Les différentes phases de la vie d'un projet.
Suivi de projet	Phase du cycle d'un projet impliquant l'examen et le contrôle de l'état d'avancement de ce projet, ainsi que les mesures correctives requises pour en garantir le succès.
Mise en oeuvre d'un projet	Phase du cycle d'un projet impliquant l'essentiel des travaux et tâches nécessaires à la réalisation de ce projet.

N	WORD	MEANING
166	Project	A tangible or intangible developmental activity with a defined scope, specific end results (or deliverables) and assigned resources approved by a designated authority in IDB for a given country or region.
167	Project Activity	Steps in project implementation aimed at completing a project.
168	Project Appraisals	A phase in the project cycle involving the final review of project information including technical, financial, legal details etc. and preliminary agreement of the same with the Executing Agency.
169	Project Completion	Activities under a project that have been fully completed as stated in the financing agreement.
170	Project Component	Distinct activities within a project such as civil works, equipment, consultancy, etc.
171	Project Cycle	Different phases that a given project must go through.
172	Project Follow-up	A phase in a project cycle involving review and monitoring of the status and taking necessary corrective steps to achieve a successful project completion.
173	Project Implementation	A phase in a project cycle involving the actual works and tasks that are needed to achieve the objectives of a project.

N	WORD	MEANING
174	Project Management Unit (PMU)	An entity setup within an Executing Agency to oversee project implementation and to interact with IDB.
175	Project Preparation	A phase in a project cycle involving collection of information on a project for which a feasibility report is not available in order to process it in the Bank.
176	Project Savings	Un-utilized balance arising from the financing of project or operation upon its completion.
177	Project Status	Achievement level of a project in terms of physical & financial progress at a given date.
178	Promissory Note	A legal document signed by a beneficiary in favour of IDB for a financed amount.
179	Real Estate Fund	A fund for investing primarily in real estate properties whereby investors can buy units or shares.
180	Rebate	An incentive offered to beneficiaries of IDB financing for timely repayment of dues.
181	Red Herring (Sukuk)	A preliminary offering circular or prospectus.
182	Remuneration	Fees paid to National Agencies and/or financial institutions for services rendered on behalf of IDB.
183	Repayment Period	A period of repayment of financing extended to a beneficiary by IDB.

TERME/ACRONYME	SENS
Unité de gestion de projet (UGP)	Entité créée au sein d'une agence d'exécution pour superviser la mise en œuvre d'un projet et interagir avec la BID.
Préparation de projet	Phase du cycle d'un projet pour lequel aucune étude de faisabilité n'est disponible, et qui donne lieu à la collecte d'informations destinées à l'usage de la Banque.
Economies liées au projet	Solde non utilisé au moment de l'achèvement d'un projet ou opération.
Situation d'un projet	Etat d'avancement d'un projet aux plans physique et financier à une date donnée.
Billet à ordre	Document juridique signé par le bénéficiaire d'un financement en faveur de la BID.
Fonds Immobilier	Fonds destiné aux placements immobiliers, mettant à la disposition des investisseurs des actions ou unités.
Remise	Mesure d'encouragement de la BID au profit des bénéficiaires qui acquittent leurs remboursements à la date d'échéance.
Prospectus provisoire (Soukook)	Circulaire ou prospectus d'offre préliminaire.
Rémunération	Honoraires versés aux agences nationales et/ou institutions financières pour services rendus au nom de la BID.
Période de remboursement	Période au cours de laquelle un bénéficiaire effectue le remboursement d'un financement fourni par la BID.

المصطلح	المعنى
وحدة تنفيذ المشروع	كيان يتم إنشاؤه داخل الوكالة المنفذة للمشروع للإشراف على تنفيذه ، ويكون حلقة اتصال مع البنك.
إعداد المشاريع	مرحلة في دورة المشاريع تتضمن جمع المعلومات الخاصة بالمشاريع التي لا يتوافر عنها تقرير جدوى لتجهيزها في البنك.
وفورات المشاريع	المبالغ غير المستخدمة من تمويل المشروع أو العملية بعد استكمالها.
وضع المشروع	التقدم المحرز في تنفيذ المشروع في تاريخ معين.
سند إئتي	وثيقة قانونية بمبلغ مالي موقعة من المستفيد لصالح البنك.
صندوق العقارات	صندوق للاستثمار في العقارات يبيع للمستثمرين شراء وحدات أو أسهم.
الخصم	حافز يمنح للمستفيد من تمويل البنك عند السداد في تواريخ الاستحقاق.
إصدار أولسي (سكوك)	تصميم أو كتّيب الإصدار الأولي
تعوّض نقدي	رسوم تمنح إلى الوكالات الوطنية أو المؤسسات المالية نظير خدمات قدمت نوبة عن البنك.
فترة السداد	فترة سداد التمويل المحددة للمستفيد من تمويل البنك.



N	WORD	MEANING
184	Repayment Schedule	A schedule showing repayment installment amount(s) and their due date(s).
185	Request for extension	A request by a department to extend opening the first L/C to a given period.
186	Request for extension of utilization	A request by a department to extend the disbursement period which is normally 12 months after the first disbursement.
187	Resource Allocation	Allocation of resources to various mode of financing, sectors and member countries as part of annual operations plan.
188	Resource Mobilization	A process of generating resources either from member countries or from the capital market.
189	Revolving facility	An amount of financing that is automatically reinstated after the full utilization against same set of documentation.
190	Road show (Sukuk)	A series of meetings/presentation with potential investors conducted by an issuer and its lead manager prior to a securities issuance.
191	RRP	Report and Recommendation of the President.
192	RRVP	Report and Recommendation of the Vice President.

TERME/ ACRONYME	SENS
Echéancier	Calendrier indiquant les échéances et les montants à rembourser.
Demande de report d'ouverture de lettre de crédit	Requête émanant d'un département en vue du report de l'ouverture d'une lettre de crédit à une date ultérieure.
Demande d'extension du délai d'utilisation	Requête émanant d'un département en vue de l'extension d'un délai de remboursement (12 mois en général) à une date ultérieure au premier décaissement.
Allocation des ressources	Allocation des ressources selon divers modes de financement, secteurs et pays membres dans le cadre du plan annuel des opérations.
Mobilisation des ressources	Processus par lequel la Banque mobilise des ressources auprès des pays membres ou sur le marché financier.
Facilité renouvelable	Montant de financement automatique-reconduit après utilisation complète en échange d'un jeu de documents.
Tournée de présentation (Soukook)	Série de réunions/présentations à l'intention d'investisseurs potentiels, réalisées par un émetteur et son chef de file préalablement à l'émission de titres.
RRP	Rapport et Recommandations du Président
RRVP	Rapport et Recommandations du Vice Président

المصطلح	المعنى
جدول السداد	جدول يبين أقساط السداد وتواريخ استحقاقها.
طلب تمديد المدة المحددة	طلب تقدمه إحدى الإدارات بتمديد فتح خطاب الائتمان الأول لفترة محددة.
طلب تمديد فترة الاستخدام	طلب تقدمه إحدى الإدارات بتمديد فترة صرف التمويل التي تكون متبناها عادة 12 شهرا تاليا بعد صرف أول مبلغ من التمويل المقدم.
تخصيص الموارد	تخصيص الموارد لمختلف صيغ التمويل؛ والقطاعات، والدول الأعضاء، في إطار خطة العمليات السنوية.
تعبئة الموارد	الحصول على الموارد إما من الدول الأعضاء أو الأسواق المالية.
الحساب الدوار	مبلغ تمويل يتجدد تلقائيا بعد استخدامه بالكامل.
حطة ترويجية (صكوك)	سلسلة اجتماعات وعروض مع مستثمرين محتملين ينظمها مصدر الصكوك ويديرها الرئيس قبل إصدارها.
RRP	تقرير وتوصيات رئيس البنك
RRVP	تقرير وتوصيات نائب رئيس البنك

N	WORD	MEANING
193	Scholarship	A programme of IDB used for offering scholarships to citizens of member countries and Muslim communities in non-member countries. The programme has been in existence since 1404H.
194	Sector	An area of intervention by IDB in socio-economic development of member countries viz. agriculture, public utilities, transportation, etc.
195	Sector Allocation	Resources earmarked for a given sector in a given year across the entire IDB portfolio.
196	Secure terms (ICIEC)	Risk mitigating conditions for cover.
197	Share Capital	Shares of Member countries in the capital of the Bank or its affiliates.
198	Shari'ah	Islamic law, governing the life of Muslims, which is derived from the Holy Qur'an and Sunnah.
199	Shari'ah Committee	An independent body comprising specialized jurists in fiqh almua malat (Islamic commercial jurisprudence) responsible for directing, reviewing supervising the activities of the Islamic financial institution in order to ensure that they are in compliance with Shari'ah Rules and Principles.
200	Shipping documents	All documents related to a shipment. Example includes invoice, bill of lading, certificate of origin etc.

TERME / ACRONYME	SENS
Programme de Bourses d'études	Créé en 1404H, ce programme permet à la BID d'offrir des bourses d'études à des étudiants originaires des pays membres et des communautés musulmanes dans les pays non membres.
Secteur	Domaine d'intervention de la BID en matière de développement socio-économique (agriculture, services publics, transport, etc.)
Allocation par secteur	Ressources allouées à un secteur et une année déterminés par rapport au portefeuille total de la BID.
Conditions sûres (SIACE)	Conditions destinées à réduire un risque d'assurance.
Capital actions	Actions détenues par les pays membres dans le capital de la Banque et de ses filiales.
Charia	Loi islamique régissant la vie des musulmans, inspirée du Saint Coran et de la Sunnah.
Comité de la Charia	Organe indépendant composé de juristes spécialisés en Fiqh Al Mouamalal (jurisprudence commerciale islamique), chargé d'orienter, d'examiner et de superviser les activités d'une institution financière en vue de leur conformité aux principes de la Charia.
Documents d'expédition	Tout document lié à une expédition de marchandises (facture, connaissance, certificat d'origine, etc).

المصطلح	المعنى
المنح الدراسية	برنامج يستخدمه البنك لتقديم منح دراسية لمواطني الدول الأعضاء، والمجتمعات المسلمة في الدول غير الأعضاء.
القطاع	مجال تدخل البنك في التنمية الاجتماعية والاقتصادية في الدول الأعضاء فيما يتعلق بالزراعة والمواقع العلمية والنقل .... الخ.
مخصصات القطاع	الموارد المخصصة لقطاع بعينه في سنة بعينها على نطاق خطة البنك.
عوامل طمأنينة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار) واتقان الصناديق	الظروف المخففة للمخاطر في التغطية التأمينية.
رأس المال	مساهمة الدول الأعضاء في رأسمال البنك أو المؤسسات التابعة له.
الشريعة	الأحكام والقواعد المنخدة من القرآن الكريم والسنة المطهرة والمنظمة لحياة المسلمين.
اللجنة الشرعية	كيان مستقل يتألف من علماء متخصصين في فقه المعاملات يتولى توجيه ودراسة أنشطة المؤسسة المالية الإسلامية والإشراف عليها لضمان اتقانها مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.
وثائق الشحن	كل الوثائق المتعلقة بالشحن، مثل الفواتير، وبوالص الشحن، وشهادات المنشأ وغيرها.

N	WORD	MEANING
201	Shipping guarantee	A document used to clear goods in absence of bill of lading.
202	Shortfall	An amount by which payments received by IDB are less than the corresponding repayment installment amount(s).
203	Specific request assessment	An assessment on a specific inquiry.
204	Special Purpose Vehicle (SPV) (Sukuk)	A business entity formed solely to accomplish a specific task. In the case of Sukuk Issuance, it is the entity that issues Sukuk certificates.
205	Specific Transaction Policy (STP) (ICIEC)	An insurance policy to cover a specific transaction for export of goods or services.
206	Spread	Agreed percentage added to a benchmark to arrive at the total mark-up to be charged in financing operations.
207	Standby L/C	An undertaking by the issuing bank to pay a beneficiary in case of non-performance of the applicant.
208	Start-up Workshop (TCP)	A workshop held once the implementation of a project is about to start. All stakeholders are invited to the workshop where the IDB policies and procedures are presented.
209	Structuring and Arrangement fees	Charges paid by a beneficiary in syndication to the arranger(s) for originating and structuring a transaction.

TERME/ ACRONYME	SENS
Garantie d'expédition	Document utilisé en l'absence du connaissance.
Déficit	Il y a déficit lorsque les paiements effectifs reçus par la BID sont inférieurs au montant des échéances dues.
Requête d'évaluation spécifique	Evaluation dans le cadre d'une enquête spécifique.
Intermédiaire spécialisé (Soukuk)	Entité commerciale créée dans un but précis. Dans le cas des Soukuk, il s'agit de l'entité chargée d'émettre les certificats.
Police de transaction spécifique (PTS) (SIACE)	Police d'assurance couvrant une transaction spécifique pour l'exportation de biens ou de services.
Marge	Pourcentage convenu en sus d'un indice de référence permettant de calculer la marge bénéficiaire totale à facturer au titre des opérations de financement.
L/C de soutien	Engagement de la Banque émettrice d'indemniser le bénéficiaire en cas de non performance par le demandeur.
Atelier de démarrage (PCT)	Atelier organisé juste avant le lancement d'un projet à l'intention des actionnaires pour les familiariser avec les politiques et procédures de la Banque.
Frais de structuration et d'organisation	Charges payées par un bénéficiaire d'une opération syndiquée aux organisateurs chargés de monter et de structurer la transaction.

المصطلح	المعنى
ضمان الشحن	وثيقة تستخدم لترتيب السلع في غياب بوليصة الشحن.
المبلغ الناقص	مبلغ يمثل النقص في النقود التي يتلقاها البنك من مبلغ الإقساط المستددة المستحقة.
تقييم طلب محدد	التقييم المتعلق باستفسار محدد.
أداة لغرض خاص (صكوك)	كيان ينشأ خصيصاً لتحقيق مهمة خاصة. وفي حالة الصكوك يقوم هذا الكيان بإصدار شهادات الصكوك.
بوليصة صفقة معينة	بوليصة تأمين لتغطية صفقة معينة لصادرات السلع والخدمات.
الهامش	النسبة المئوية المتفق على إضافتها إلى النسبة القياسية لتحديد هامش الربح الإجمالي الذي يقضاه البنك عن عمليات التمويل.
خطاب اعتماد احتياطي	تعهد من البنك المصدر بدفع مبلغ من المال إلى المستفيد في حال عدم رضاء المتقدم بالدفع.
حلقة عمل لبدء المشروع	حلقة عمل يتم تنظيمها عندما يحين تنفيذ المشروع. ويتم دعوة كل أصحاب الشأن إلى حلقة العمل للوقوف على السياسات والإجراءات المتبعة في البنك.
رسوم هيكلية وترتيبات التمويل	الرسوم التي يدفعها المستفيد إلى الطرف أو الأطراف التي تقوم بترتيب صفقة التمويل الجماعي.

N	WORD	MEANING
210	Subscribed Capital	Amount of issued capital that has been subscribed by the IDB member countries.
211	Sukuk	An asset-backed bond which is designed or structured in accordance with Shari'ah and may be traded in the market.
212	Sukuk Pool	A group of assets that are pooled together and securitized for the purpose of issuing Sukuk.
213	Supplementary Financing	Additional funds needed over and above the approved amount to meet project objectives.
214	Supplemental Medium Term Policy (SMTP) (ICIEC)	Insurance policy to cover shipment of consumer durables, capital, semi-capital goods where credit extended to buyers exceeds 360 days.
215	Supplier	An individual or a firm selected to provide equipment, materials or commodities against a specific contract.
216	Syndicated Financing /Syndication	A highly structured group of financial institutions that lend to a beneficiary under common terms and conditions.
217	Technical Cooperation Program (TCP)	A collaborative instrument established by IDB to sufficiently exploit the abundant potential resources available in the Muslim Ummah through enhancing the exchange of experts, skills and knowledge and adoption of appropriate technologies suited to the resources endowments of the member countries.

TERME/ ACRONYME	SENS
Capital souscrit	Partie du capital émis, souscrite par les pays membres de la BID.
Soukuk	Titre fondé sur l'actif conçu ou structuré conformément à la Charia et pouvant être négocié sur le marché.
Fonds commun des Soukuk	Groupe d'actifs mis en commun et titrisés en vue de l'émission de Soukuk.
Financement complémentaire	Fonds venant s'ajouter au montant initial approuvé, destinés au parachèvement d'un projet.
Police complémentaire à moyen terme (PCMT) (SIACE)	Police d'assurance couvrant l'expédition de biens de consommation durables et de biens d'équipement dans le cadre de crédits ne dépassant pas 5 ans.
Fournisseur	Individu ou société choisie pour fournir des équipements, matériaux ou produits dans le cadre d'un contrat donné.
Financement syndiqué/en consortium	Groupe d'institutions financières hautement structurées qui accordent un prêt à un bénéficiaire selon des clauses et conditions communes.
Programme de coopération technique (PCT)	Instrument collaboratif créé par la BID pour l'exploitation efficace des vastes ressources potentielles de la Oumah islamique à travers le renforcement de l'échange d'experts, compétences et connaissances et l'adoption de technologies adaptées aux conditions prévalant dans les pays membres.

المصطلح	المعنى
رأس المال المكتتب فيه	مبلغ رأس المال الذي تكتتب فيه الدول الأعضاء في البنك.
الصكوك	سندات تدعمها أصول مضمونة وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية ويمكن تداولها في الأسواق.
معين الصكوك	مجموعة من الأصول تجمع في معين واحد وتورق بغرض إصدار الصكوك.
التحويل التكميلي	الأموال الإضافية التي يحتاج إليها زيادة على المبلغ المعتمد لتنفيذ المشروع.
الوليصة التغطية البوليصا الاستهلاكية، والبلغ الرأسمالية وثيقة المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار (السياسة الاستثمارية)	بوليصا تأمين تغطية شحن المواد الاستهلاكية، والبلغ الرأسمالية وثيقة الرأسمالية عندما يتجاوز الائتمان المقدم للمشتريين 360 يوماً.
المورد	شخص أو شركة يتم اختيارها لتوفير المعدات والمواد أو السلع بمقتضى عقد محدد.
التحويل الجماعي	تمويل مقدم من مجموعة من مؤسسات التمويل إلى المستفيد وفقاً لشرط وأحكام مشتركة.
برنامج التعاون الفني	أداة تعاونية أنشأها البنك للاستفادة من الإمكانيات المتوافرة للأمة الإسلامية عن طريق تبادل الخبرات والمهارات والمعرفة، والأخذ بالتقنيات الملائمة لموارد الدول الأعضاء.

N	WORD	MEANING	TERME/ACRONYME	SENS	المصطلح	المعنى
218	Transfer risk (ICIEC)	Inability to obtain foreign currency in a country or to transfer it elsewhere.	Risque de transfert (SIACE)	Risque lié à l'impossibilité d'obtenir des devises dans un pays ou de les transférer à l'étranger.	مخاطر تحويل العملة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار والتأمين الصادرات)	عدم القدرة على الحصول على العملة الأجنبية في دولة من الدول، أو عدم القدرة على تحويلها إلى مكان آخر.
219	Tripartite principle (TCP)	A cooperation between the IDB and its member countries' activity whereby IDB coordinates with two or a group of donor(s) and beneficiary(s) to cooperate on a bilateral or multilateral basis in order to mobilize and exchange skills, talents and technical know-how for the achievement of socio-economic development in the countries.	Principe tripartite (PCT)	Activité de coopération entre la BID et ses pays membres qui consiste pour la Banque à coordonner l'action de deux ou plusieurs donateurs et bénéficiaire(s) dans le cadre d'une coopération bilatérale ou multilatérale. Il s'agit de mobiliser et d'échanger des compétences, talents et savoir-faire technique en vue du développement socio-économique des pays membres.	التعاون الثلاثي (برنامج التعاون الفني)	تعاون بين البنك ودوله الأعضاء يقوم فيه البنك بالتسيق بين اثنين من المانحين أو مجموعة من المانحين والمستفيدين للتعاون على أساس ثنائي أو متعدد الأطراف لتبادل المهارات والمعرفة الفنية لتحقيق النمو الاقتصادي والاجتماعي في هذه الدول.
220	Trust Fund	A portfolio of assets managed under a fiduciary relationship between two parties whereby one party administers the assets/properties on behalf of the other.	Fonds Trust / fiduciaire	Portefeuille d'actifs résultant d'une relation fiduciaire entre deux parties, l'une gérant les actifs/biens au nom de l'autre.	صندوق الائتمان	محفظة من الأصول يملكها طرفان ويقوم أحد الطرفين بإدارتها بالوكالة عن الطرف الآخر.
221	Trustee	Context 1 (general): An entity responsible for managing the activities of a Trust Fund. Context 2 (Sukuk): An organization which holds or manages and invests assets for the benefit of another. In the case of IDB Sukuk issue, it is the Special Purpose Vehicle.	Fidéicommissaire/ mandataire/ consignataire/ Fondé de pouvoir	1) (sens général) : Entité chargée de gérer les activités d'un Fonds Trust. 2) (Soukuk) : Organisation qui détient, gère et investit des actifs pour le bénéfice d'une autre organisation. Il s'agit de l'intermédiaire spécialisé dans le cas des Soukuk de la BID.	الناظر	(عام): كيان مسؤول عن إدارة أنشطة صندوق الائتمان.
222	Two-Step Murabaha Financing	A financing mode used by IDB to provide funding to other banks/financial institutions for financing their trade financing operations and/or IDB mobilizes funds from the banks and financial institutions for its trade financing operations.	Mourabaha à deux étapes (MZE)	Mode de financement utilisé par la BID pour fournir des fonds à d'autres banques/institutions financières en vue du financement d'opérations et/ou pour mobiliser des fonds auprès de ces mêmes institutions, dans le cadre de ses opérations de financement.	التعميل بالمرابحة في خطوتين	صيغة تمويل يستخدمها البنك لمصلحة البنوك والمؤسسات المالية الأخرى لتمويل عمليات التجارة التي تقوم بها، أو يقوم البنك عن طريقها بتعبئة الموارد من البنوك والمؤسسات المالية لتمويل عمليات التجارة الخاصة به.



N	WORD	MEANING
223	Underwriting	Context 1 (Resource Mobilization): The purchase for resale of a security issue by one or more investment dealers or underwriters. Context 2 (ICIEC): The process of determining the commercial risks, political risks, sector risks, etc associated with issuing of an insurance cover on a policy, a buyer, contract, investment.
224	Undisbursed Commitments	Context 1 (LC): Total irrevocable commitments of the IDB less disbursements made under the L/Cs. Context 2 (Resources): Total approvals for active projects/operations that have not been disbursed.
225	Unearned premiums (ICIEC)	Share of net premiums belonging to a given period, subsequent to the balance sheet date, not exceeding one year. This amount is calculated at a rate of 50% of net premiums for the period.
226	Utilization of Savings	Use of project savings to meet any additional project objectives not foreseen at the time of approval.
227	Value Date	The date on which disbursements are debited from or repayments are credited to a designated IDB bank account.
228	Voting Power	Number of votes allocated to each member country based on its contribution to the Share Capital of the Bank.

TERME / ACRONYME	SENS
Souscription	1) (Mobilisation de ressources) : Achat, en vue d'une revente ultérieure, d'un titre émis par un ou plusieurs agents d'investissement ou souscripteurs. 2) (SIACE) : Processus consistant à déterminer les risques commerciaux, politiques, sectoriels et autres associés à la couverture d'une police d'assurance, d'un acheteur, d'un contrat ou d'un investissement.
Engagements non décaissés	1) (L/C) : Total des engagements irrévocables de la BID moins les décaissements liés aux L/C. 2) (Ressources) : Total des approbations non décaissées liées aux projets / opérations actives.
Primes non acquises (SIACE)	Part des primes nettes, ne dépassant pas un an, enregistrées durant une période donnée après la date du bilan. Ce montant est calculé selon un taux de 50% des primes nettes pour la période considérée.
Utilisations des économies	Utilisation des économies générées par un projet en vue de la réalisation d'objectifs supplémentaires qui n'ont pas été prévus au moment de l'approbation d'un projet.
Date valeur	Date à laquelle des décaissements (ou remboursements) sont débités (ou crédités) sur un compte bancaire choisi par la BID.
Pouvoirs de vote	Nombre de voix allouées à chaque pays membres en fonction de sa contribution au capital actions de la Banque.

المصطلح	المعنى
الائتلاف	1. (تعبئة الموارد) : شراء سندات بغرض إعادة بيعها سواء كان المشتري واحداً أو أكثر من مكنتي الاستثمار. 2. (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار واتقان الصناديق) : عملية تحديد المخاطر التجارية، والمخاطر السياسية، ومخاطر القطاع وعجزها المتعلقة بإصدار عطاء تأمين للمشتري، أو العقد، أو الاستثمار.
التزامات تمويلية غير مصروفة	(خطاب الاعتماد) : التزامات البنك التمويلية غير القابلة للتدفق، ناقصا التمويل المصروف بموجب خطاب الاعتماد. (الموارد) : المعتقد الإجمالي للمشاريع والعمليات الذي لم يتم صرفه.
أقساط غير متحققة (المؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار)	جزء من الأقساط الصافية في فترة زمنية محددة تالية لتاريخ الميزانية، شريطة ألا تتجاوز هذه الفترة عاماً واحداً ويحسب المبلغ بمعدل 50% من صافي أقساط الفترة.
استغلال الوفورات	استغلال وفورات المشروع لتحقيق أية أهداف إضافية للمشروع لم تكن منظورة وقت اعتماد.
تاريخ الدفع	تاريخ دفع التمويل من حساب معين للبنك، أو دفع أقساط السداد في مثل هذا الحساب.
القوة التصريفية	عدد الأصوات التي تملكها كل دولة عضو بناء على مساهمتها في رأسمال البنك.

N	WORD	MEANING
229	Waqf	An endowment or a charitable trust devoted exclusively for Islamic purposes.
230	Waqf Fund	A trust fund set up in 1399H for financing Special Assistance operations, Scholarship Programme, Technical Cooperation Programme (TCP), the Islamic Research and Training Institute (IRTI), Technical Assistance, LDMCs Special Account, and Adahi Sacrificial Meat Utilization Project.
231	World Waqf Foundation	A foundation set up in Jumada-II 1422H (September 2001) by the IDB's Board of Executive Directors and entrusted with the management of Waqf properties, safekeeping and investment, and using the proceeds in accordance with Shari'ah.
232	Zakah	A religious levy ordained on Muslims and payable annually at a rate of 2.5% net assets to certain beneficiaries prescribed by Shari'ah.

TERME / ACRONYME	SENS
Waqf	Fonds de mainmorte ou de bien-faisance à caractère exclusivement islamique.
Fonds Waqf	Fonds fiduciaire créé en 1399H pour le financement des activités suivantes : Assistance spéciale, Programme de bourses d'études, Programme de coopération technique (PCT), Institut islamique de recherche et de formation (IIRF), Assistance technique, Compte spécial des PMMA et Projet d'utilisation de la viande de sacrifice.
Fondation mondiale pour le Waqf (FMW)	Fondation créée par le Conseil des Directeurs exécutifs de la BID en Jumada Thani 1422H (septembre 2001). Elle est chargée de gérer, protéger et investir les biens Awqaf et d'en utiliser le produit conformément à la Charia.
Zakat	Prélèvement religieux imposé aux musulmans et payable une fois l'an au taux de 2,5% des actifs nets aux bénéficiaires visés par la Charia.

المصطلح	المعنى
الوقف	كل ثابت أو منقول أو مال يكون مكرسا بصفة حصرية لعمل الخير والأغراض الإسلامية.
صندوق الوقف	هو صندوق اتفق أنشئ عام 1399 هـ لتمويل عمليات المعونة الخاصة، وبرنامج المنح الدراسية، وبرنامج التعاون الفني، والمعهد الإسلامي للبحوث والتدريب، والمساعدة الفنية، والحساب الخاص للدول الأعضاء الأقل نمواً، وبرنامج إعادة من لحوم الهدي والأضاحي.
الهيئة العالمية للوقف	هي هيئة أنشئت في جمادى الآخرة 1422 هـ (سبتمبر 2001م) من مجلس المديرين التنفيذيين البنك لإدارة منفاكات الأوقاف وحفظها واستثمارها، واستخدام عائداتها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية.
الزكاة	ركن من أركان الإسلام الفسمة ومفروضة على المسلمين القادرين ويتم دفعها سنوياً بنسبة 2,5% من الأصول الصافية، وصرفها لمستحقها وفقاً لأحكام الشريعة.